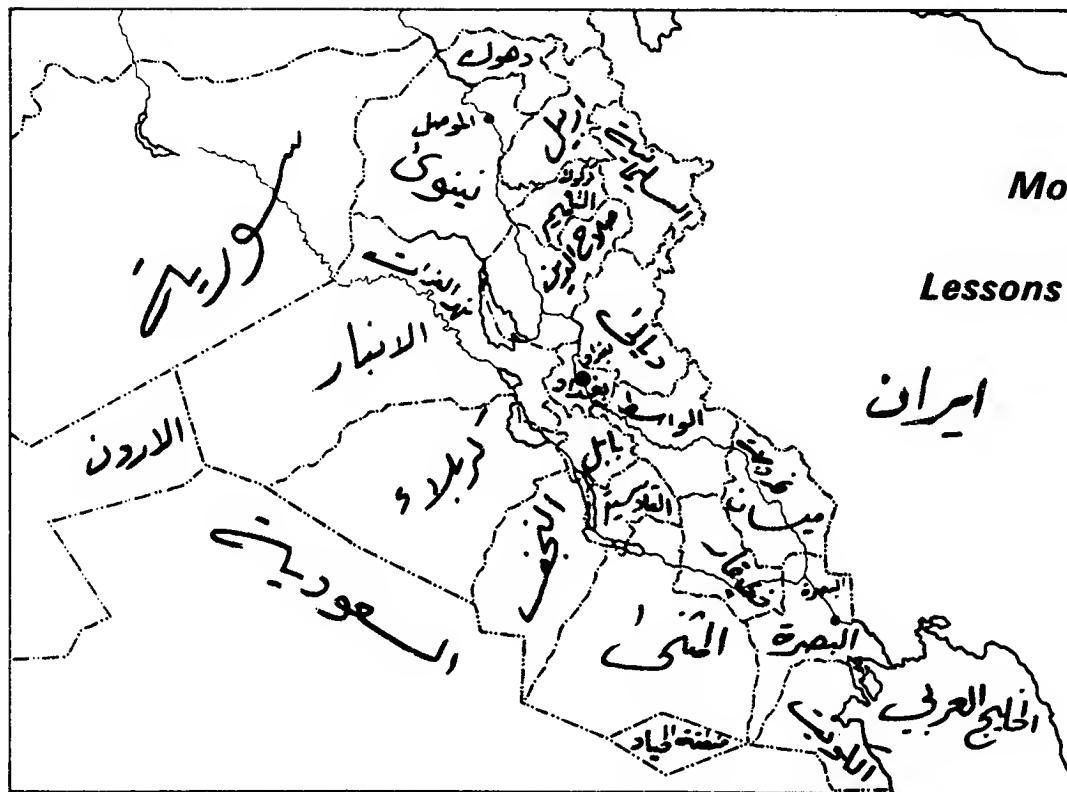


**ARABIC
IRAQI COURSE**



June 1985

First Edition

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER**

ABBREVIATIONS USED IN THIS MODULE

'f. feminine
ID Iraqi
m. masculine
MSA Modern Standard Arabic
pl. plural
sing. singular

CONTENTS

OBJECTIVES OF MODULE 8	1
LESSON 29: MILITARY UNIFORMS AND EQUIPMENT.....	3
Objectives	3
Communicative Exchanges	4
Frame I	4
Explanatory Notes	6
Drills	7
Communicative Exchanges	10
Frame II	10
Explanatory Notes	12
Drills	14
Classroom Exercises	17
Homework	22
Summary	26
Evaluation	27
Vocabulary	29
LESSON 30: HEAVY WEAPONS AND VEHICLES.....	30
Objectives	30
Communicative Exchanges	31
Frame I	31
Explanatory Notes	34
Drills	35
Communicative Exchanges	39
Frame II	39
Explanatory Notes	41
Drills	42

Classroom Exercises	45
Homework	49
Summary	52
Evaluation	53
Enrichment	55
Vocabulary	56
 LESSON 31: COMBAT AIRCRAFT AND HELICOPTERS.....	58
Objectives	58
Grammatical Features	59
● Introduction of the quadruple verbs: عرقل ، بعض ، دحرج	
Communicative Exchanges	60
Frame I	61
Explanatory Notes	62
Drills	63
Communicative Exchanges	67
Frame II	67
Explanatory Notes	69
Drills	70
Classroom Exercises	74
Homework	79
Summary	82
Reference Grammar	83
Evaluation	84
Enrichment	86
Vocabulary	87

LESSON 32: WARSHIPS AND SUBMARINES.....	88
Objectives	88
Communicative Exchanges	89
Frame I	89
Explanatory Notes	91
Drills	93
Communicative Exchanges	97
Frame II	97
Explanatory Notes	99
Drills	101
Classroom Exercises	104
Homework	109
Summary	112
Evaluation	113
Enrichment	115
Vocabulary	116
SELF-EVALUATION TEST	117
CUMULATIVE VOCABULARY	124

MODULE 8 OBJECTIVES

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in the Iraqi dialect including the grammatical features and vocabulary of Module 8, and based on the following topics or situations:

Lesson 25: Military Uniforms and Equipment

Lesson 30: Heavy Weapons and Vehicles

Lesson 31: Combat Aircraft and Helicopters

Lesson 32: Warships and Submarines

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Iraqi sentences, the student selects the best English translation from 4 printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Iraqi sentences, the student selects the best Iraqi response from 4 choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Iraqi dialogue, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Iraqi sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Iraqi sentences, the student transcribes each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialogue between an Iraqi who speaks ID and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Iraqi, the student responds in ID to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.

LESSON 29

MILITARY UNIFORMS AND EQUIPMENT

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to converse about:

- The various types of military uniforms.
- The necessary soldier's field gear.

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I 

عَرِيفْ مَرِيوشْ إِخْدَ الجَنْدِيْ الْمَسْتَجِدْ دَيْشُوفَهْ الْقَاعَةْ مَالَهْ فَصِيلَهْمْ .

عَرِيفْ مَرِيوشْ : هَذِي قَاعَتْنَا وَهَذَا فَرَاشَكْ وَصَنْدُوكْكْ .

الْجَنْدِيْ : زَيْنَ وَيْنَهْ الْدِيَلَابْ مَالِيْ ؟

عَرِيفْ مَرِيوشْ : هَنَانَا مَا عِدْنَا دَوَالِيْبْ . بَعْدَ الْرِيْوُوكْ تَعَالَ آخْذَكْ لَضَابُطْ بِلَاعَاشَةْ .

الْجَنْدِيْ : شِيرِيدْ مَنِيْ ضَابُطْ بِلَاعَاشَةْ ؟

عَرِيفْ مَرِيوشْ : تَاخْذُ مَلَابِسَكْ وَتَجْهِيزَاتِكْ مِنْهْ .

الْجَنْدِيْ : يَا نَوْعَ مِنْ إِلْمَلَابِسْ ؟

عَرِيفْ مَرِيوشْ : هَسَهْ رَاحَ يَنْتَطِيكْ مَلَابِسْ شِتَوَيَّةْ وَبَعْدِينَ إِلْمَلَابِسْ الصِيفِيَّةْ .

TRANSLATION

Sergeant Maryoush took the recruit to show him their platoon's quarters.

Sergeant: This is our bay and this is your bed and footlocker.

Soldier: Ok, where is my wall locker?

Sergeant: Here we don't have wall lockers. Come after breakfast and I'll take you to the quartermaster.

Soldier: What does the quartermaster want of me?

Sergeant: You draw your clothing and field gear from him.

Soldier: What kind of clothing?

Sergeant: He will issue you winter clothing now, and later, summer clothing.



EXPLANATORY NOTES

1. قَاعَةٌ , "vestibule," entrance hall," "hall" or "a sizable room," is being used here to mean "open bay."
2. فَرَاشٌ in ID means "bed," in MSA, means "bedding." Many other words are used especially in ID for the same meaning such as, مَنَامٌ , قَرْبَلَةٌ , چَرْبَلَةٌ and تَخْتٌ . See Lesson 14. The verb is فَرَشَ , "spread."
3. صَنْدُوكٌ was introduced to you in Lesson 15 as "box;" here it is used as "footlocker."
4. دِيلَابٌ , "locker" or "closet," is a variation of the word دُولَابٌ , "wheel," which is adopted from Persian. In some parts of Iraq, the original pronunciation, دُولَابٌ , is also used to mean "locker" or "closet." The plural for both دِيلَابٌ and دُولَابٌ is دُولَابٌ which combines the two meanings.
5. رِيُوْكٌ , "breakfast," is the ID word for the MSA فَطُورٌ . The ID verb is تَرِيكٌ , which is modified from the MSA measure V verb تَرُوقٌ , "breakfasted," which has no verbal noun.
6. The nature of the weather in Iraq necessitates the use of بَذَلَةٌ صَيفِيَّةٌ , "summer uniform," in summer and بَذَلَةٌ شَتَّوِيَّةٌ , "winter uniform," in winter. They also may be called مَلَابِسٌ صَيفِيَّةٌ or مَلَابِسٌ شَتَّوِيَّةٌ and هَدُومٌ شَتَّوِيَّةٌ and هَدُومٌ صَيفِيَّةٌ .

DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items of Explanatory Notes.)

This is our open bay, and
this is your bed and
footlocker.

هذا قاعتنا ، وهذا فراشك وصندوقك .

٠١ قاعة

قاعتنا ، قاعتهم ، قاعتم

هذا قاعتنا .

٠٢ فراش

فراشك ، منام ، چرباية ، قريولة ، تخت ، فراش

هذا فراشك .

٠٣ صندوک

صناديک ، صندوکك

هذا صندوکك .

هذا فراشك ، وهذا صندوکك .

هذا فراشك وصندوقك .

هذا قاعتنا .

هذا قاعتنا وهذا فراشك وصندوقك .

OK, where is my wall locker?

زین وینه الدیلاب مالي ؟

٤ دیلاب

دُولَاب ، دیلاب ، دُوالِیب

دیلابک ، دیلابی ، الدیلاب مالي .

وینه الدیلاب مالي ؟

زین وینه الدیلاب مالي ؟

هَنَانَا مَا عِدَنَا دُوالِیب .

Here, we don't have wall lockers.

Come after breakfast and I'll take you to the quartermaster.

٥٠ بعد الريوك تعال أخذك لضابط الاعاشة .
ريوك

٥١ تريلك ، يتريلك ، تريلك ، متريلك

٥٢ بعد الريوك ، كبل الريوك

٥٣ بعد الريوك تعال أخذك لضابط الاعاشة .

What does the quartermaster want of me?

٥٤ شيريد مني ضابط الاعاشة ؟

You draw your clothing and field gear from him.

٥٥ تأخذ ملابسك وتجهز اتك منه .

What kind of clothing?

٥٦ سا نوع من الملابس ؟

He will issue your winter clothing now, and later, summer clothing.

٥٧ هسه راح ينطيك ملابس شتوية
ويعدين الملابس الصيفية .

٥٨ ٦ ملابس شتوية ، ملابس صيفية

٥٩ هدوم شتوية ، بدلة صيفية ، ملابس شتوية

٥١٠ هدوم صيفية ، بدلة شتوية ، ملابس صيفية

٥١١ هسه راح ينطيك ملابس شتوية

٥١٢ وبعدين الملابس الصيفية .

Two 

Repeat after the model.

٥١ العريف بلغ الجنود المستجدين يجرون يشوفوه بعد الريوك .

٥٢ الجنود يتربكون بعد ما يخلص التدريب الصباحي .

٥٣ بالصيف الجنود يلبسون ملابس صيفية .

٥٤ وبالشتا يلبسون البدلات الشتوية .

٥٥ ضابط الاعاشة مسؤول عن تجهيز الجنود بالملابس .

ثالث

١٠٠ من المعلومات اللي فهمتها من التمارين الثاني كون فد فكرة واحبها للصف .

١٠٢ كل تلميذ يسوى سؤال عن الاطار الاول ويسأله لتلميذ اخر من اختياره ويطلب الجواب عليه .

رابع

جاوب على الأسئلة الجاية .

١٠٠ اكوا علاقه بين اعاهه وتعايش ؟ وضح شنو التعايش السلمي .

١٠٢ بيمتى تاكل الريووك ؟ شتحب بالريووك ؟ اشتشرب وبا ريووك ؟

١٠٣ بيمتى الناس بروحون للعصيف ؟

٤٠٠ شنو الفرق بين الشتا والصيف ؟

٥٠٠ اذكر اشهر الشتا ؟

٦٠٠ منو يلبس ملابس عسكرية ؟

٧٠٠ وبين يخللى الجندي ملابسه ؟

٨٠٠ الجندي اللي يسكن بالثكنة وبين بنسام ؟

٩٠٠ تقدر تعجي عن انواع الملابس بالجيش الامريكي ؟ تفضل .

١٠٠ تقدر ترجم (عندك دوالب ؟) تفضل .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II



الجُندي المستجد : عَرِيفِي ، شُنُو الْمَلَابِسِ إِلَيْيِ رَاحَ يُنْطِبِينِي آيَاهَا ضَابُطُ الْإِعَاشَةَ ؟

العريف : كُلُّ شِي ، مِنْ رَأْسِكَ لِرِجْلِكَ ٠

الجُندي المستجد : يَعْنِي سِدَرَةَ وَبَدْلَةَ وَبِسْطَالَ ؟

العريف : وَخُوذَةُ فُولَادِيَّةٍ وَلِسَانٍ وَقُمَّانٍ وَجَوَارِبٍ وَبَدْلَةُ شُغْلٍ ٠

الجُندي المستجد : شَفَتِ الْجُنُودُ بِالْقَاعَةِ عِدْهُمْ زَمَّيَّاتٍ ٠

العريف : إِي إِنْتَ هَمِينَ رَاحَ يُنْطُوُكَ زَمَّيَّةً وَمَاعُونَ وَخَاشُوَّكَةً
وَحَقِيقَيَّةَ ظَهَرَ وَنِطَاقَ وَحَقِيقَيَّةَ أَكِيلَ وَچِيسَ ٠

TRANSLATION

Recruit: My sergeant! What clothing will the quartermaster issue me?

Sergeant: Everthing, from head to toe.

Recruit: You mean, cap, suit and boots?

Sergeant: And a helmet, underwear, socks and fatigues.

Recruit: I saw the soldiers in the bay have canteens.

Sergeant: Yes. You, too, will be issued a canteen, plate, spoon, web gear and a sack.

EXPLANATORY NOTES



1. بِسْطَال , "boots," is ID of foreign origin. MSA does not have a word for "boots," therefore جِذَاء is used, thus جِذَاء means both قُنْدَرَة and بِسْطَال , but قُنْدَرَة does not substitute for بِسْطَال . The plural is بِسَاطِيل .
2. فُولَادِيَّة , "helmet," is made up of خُوذَة , "military hat," and فُولَادِيَّة "a grade of steel." حَدِيد is "steel."
3. لِبَاس لِبَسَان is the plural of the ID لِبَاس , "undershorts." The MSA لِبَاس , "clothing," "apparel" or "garment," has البَسَة for its plural and is pronounced differently from that of the ID. Ask your instructor for the contrast. The ID pronunciation means nothing but "undershorts," and for both genders. If the ID speaker means "garment," he will use the MSA pronunciation.

قميص was used in Lesson 15 as "shirt," and here the meaning of "undershirt" is added. The MSA قميص is "anything worn next to the skin."

4. بَدْلَة شُفَل , "fatigues," are worn only during training or chores around the barracks. Soldiers are not allowed to wear them off the base.

5. حَقِيَّة ظَهَر , "knapsack," is made up of حَقِيَّة , "case," see Lesson 14, and ظَهَر , "back." As is evident, حَقِيَّة is used for a container in which personal belongings maybe carried, therefore it requires modification.

Examples:

handbag

حَقِيَّة يَد

suitcase

حَقِيَّة مَلَابِس

briefcase	حَقِيقَةُ أُورَاقٍ
knapsack	حَقِيقَةُ ظَهَرٍ
food sack	حَقِيقَةُ أَكْلٍ

نِطَاقٌ is a "wide belt" provided with hooks associated with military in this context, otherwise it means "cordon," "enclosure" or "sphere."

نِطَاقٌ and حَقِيقَةُ ظَهَرٍ combined mean "web gear."

6. كِيسٌ , "sack," is ID for the MSA چیس .

DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items of Explanatory Notes.)

My sergeant! What clothing
will the quartermaster
issue me?

عَرِيفِي ! شِنُو الْمَلَابِسِ إِلَيْهِ رَاحَ يَنْتَطِينِي
أَيَّاهَا ضَابِطُ الْأَعْاَشَةِ ؟

Everything, from head to toe.

كُلُّ شِيِّءٍ مِّنْ رَأْسِكَ لِرِجْلِكَ .

You mean cap, suit and boots?

يَعْنِي سِدَارَةٌ وَبَدْلَةٌ وَبِسْطَالٌ ؟
وَبِسْطَالٌ

And a helmet?

وَخُوذَةٌ فُولَادِيَّةٌ .

And undershorts and
undershirts.

وَلِبِسَانٌ وَقُمْصَانٌ

And socks and fatigues.

لِبَاسٌ ، وَقَمِيصٌ ، لِبِسَانٌ وَقُمْصَانٌ
وَخُوذَةٌ فُولَادِيَّةٌ وَلِبِسَانٌ وَقُمْصَانٌ .

وَجُواَرِيبٌ وَبَدْلَةٌ شُغْلٌ .

٤ بَدْلَةٌ شُغْلٌ

بَدْلَاتٌ شُغْلٌ ، بَدْلَةٌ شُغْلٌ

وَجُواَرِيبٌ وَبَدْلَةٌ شُغْلٌ

وَقُمْصَانٌ وَجُواَرِيبٌ وَبَدْلَةٌ شُغْلٌ

وَخُوذَةٌ فُولَادِيَّةٌ وَلِبِسَانٌ وَقُمْصَانٌ وَجُواَرِيبٌ وَبَدْلَةٌ شُغْلٌ .

I saw the soldiers in the bay have canteens.

شَفِيتِ الْجُنُودِ بِالْقَاعَةِ عِدْهُمْ زَمْزِيَّاتٌ .

Yes, you, too, will be issued a canteen

إِي إِنْتَ هَمِينَ رَاحَ يَنْتَطُوكَ زَمْزِيَّةً .

and a plate and spoon

وَمَاعُونَ وَخَاشُوكَةً

and a knapsack and a belt
and a food sack

٥٠ وَحَقِيقَيْةَ ظَهَرَ وَنَطَاقَ

وَحَقِيقَيْةَ أَكْلَ .

حَقِيقَيْةَ ، حَقَّابَ ، حَقِيقَيْةَ إِيْدَ ، حَقِيقَيْةَ أُورَاقَ ، حَقِيقَيْةَ مَلَبَسَ ،

حَقِيقَيْةَ ظَهَرَ ، حَقِيقَيْةَ أَكْل

حَقِيقَيْةَ ظَهَرَ وَنَطَاقَ

and a sack.

٦٠ وَجِيسَ .

أَجِيَّاسَ ، چِيسَ ، كِيسَ ، أَكْيَاسَ ، چِيسَ ، أَجِيَّاسَ

حَقِيقَيْةَ ظَهَرَ وَنَطَاقَ وَجِيسَ

حَقِيقَيْةَ ظَهَرَ وَنَطَاقَ وَحَقِيقَيْةَ أَكْلَ وَجِيسَ

وَمَاعُونَ وَخَاشُوكَةً وَحَقِيقَيْةَ ظَهَرَ وَنَطَاقَ وَحَقِيقَيْةَ أَكْلَ وَجِيسَ .

Yes, you, too, will be issued
a canteen, plate, spoon, web gear
and a sack.

إِنْتَ هَمِينَ رَاحَ يَنْتَطُوكَ زَمْزِيَّةً وَمَاعُونَ

وَخَاشُوكَةً وَحَقِيقَيْةَ ظَهَرَ وَنَطَاقَ وَحَقِيقَيْةَ

أَكْلَ وَجِيسَ .

ثاني

بَكَرَ وَرَا النَّوْدَجَ .

١٠ عَرَيفٌ مَرِيُوشٌ جِمَعَ فَصِيلَهِ بِالْقَاعَةِ مَالَتِهِمْ .

٢٠ كَلَ إِلَيْهِمْ لَازِمٌ يَتَحَضُّرُونَ لِلتَّفْتِيَشِ بَاجِرَ .

٣٠ الْجُنُديُّ الْمُسْتَجِدُ سَأَلَهُ إِشْمَطُولُوبُ مَنْهُمْ بِالْتَّفْتِيَشِ .

٤٠ كَلَ لَهُ لَيْشَ يَفْجُوحُ التَّدْرِيَّبَ مَا چِنْتُوا تَسُوْنَ تَفْتِيَشَ؟

٥٠ الْمُسْتَجِدُ كَلَ لَهُ نِعَمَ مِرْتَيْنَ بَسْ بِالْمَرْتَيْنِ هُوَ چَانْ بِالْمُسْتَشْفِيَ .

ثالث

خلي نفسك بمكان عريف مريوش بالتمريرين الثاني .

اشرح للمستجد الاشياء اللي لازم يحضرها لغرض التفتیش مثل فراشه ،
ملابسه ، بسطاله ، حقيايه ، لبسائه ، قمصانه .
الملابس اللي لابسها ، القيافة* مالته .
لازم تكون نظيفه ، مصبوغة ملمعة** .

رابع

انت كعریف الفصیل ، اشرح النا شتسوی بالمواقف الجایة .

- ٠١ شفت احد جنودك بالسوک لابس بدلة شفل .
- ٠٢ المستجد ادى تحية بایدھ وھو شایل بندقیة .
- ٠٣ المستجد حیا الضابط وهو مفرع "hatless" .
- ٠٤ احد جنودك جان لابس سدارته بليا علامه الصنف .
- ٠٥ واحد من جنودك لابس بدلة وسخة .
- ٠٦ احد جنودك بسطاله وسخ .
- ٠٧ احد جنودك نطاقة مو ملمع .
- ٠٨ احد جنودك ما سوى فراشه الصح من ترك القاعة .
- ٠٩ جندي الخفر ما نظف القاعة .
- ١٠ واحد من جنودك ضيع زمزمهته .

*attire

**polished and shiny

CLASSROOM EXERCISES



What Do You Say?

1. You are a platoon sergeant. Tell the new recruit to come to see you after breakfast.
2. Tell the new recruit to make his bed.
3. Tell your platoon to get their winter clothes ready for next week's inspection.
4. You have lost your web gear, go to the quartermaster and ask for replacements.
5. Take your boots to the shoe repair and ask to have them repaired.
6. Tell the supply sergeant that the helmet he issued you is too big.
7. Report the loss of your canteen in the field to your sergeant.
8. Tell your son to pick up his clothes from the floor and put them in the closet.
9. Summer is coming soon and you have no summer uniform. Tell your sergeant.
10. You lost two undershorts in the laundry. Go to the supply sergeant for replacements.

Role Playing

لعبة الادوار (تمثيل)

Situation 1.

Student A is the platoon sergeant

Student B is the new recruit

Student C is a squad leader

B goes to A to ask about the procedure and requirements of the monthly inspection. A sends him to C.

C explains. B informs him that he still has not got all his regulation equipment. C takes him to A.

A asks what is missing, and after B tells him he tells B to meet him at the quartermaster's office after lunch.

Situation 2.

A is the quartermaster.

B is the supply sergeant.

A tells B to go to the brigade depot and receive their allocation of winter uniforms. B reminds him that they are running low on boots.

A tells him he will call the brigade quartermaster and discuss it.

B mentions that pretty soon they will need other items.

A tells B to make a list of all items and bring it to him before he makes his phone call. B lists verbally. A insists on a written list.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English Speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

Iraqi Speaker
(Student)

Situation 1.



You know, my uniform is getting old, what do you think I should do?

شكد صار الها عندك؟

It is the first issue.
It must be two years old.

روح احجي وها عريفك.

Do you think he can do something about it?

أني متأكد ، هو يعرف كل هالأشياء.

When I lost my canteen he told me I'd have to pay for it.

اكو فرق چيئر بين زمزمهة ضايعة
وبدلة عتيكة.

You don't think that he'll make me pay for it?

لا عيني شوف ، اذا اتضيق شي طبعا
تدفع عن بديله لكن اذا شي يعتك من
الاستعمال هذا موضوع آخر.

OK, thanks. I'll go see him after breakfast.

Situation 2.

عريفي ! هذي البدلة مالتي عنتك ،
شتريدين اسوبيها ؟

How long have you had it?

اكثر من سنتين ، اخذتها اول ما جيت هنا.

OK. Take it to the supply
sergeant, he'll check his books.

ممکن اروح له هسته کيل ما يبدي الدرس ؟

Yes, but hurry up. By the way,
your boots need polishing.

نعم عريفي راح اصفيها بعد الدرس .

Good, and come see me.

نعم عريفي ، اشكرك .

Translation Practice

Translate orally the following 10 Iraqi sentences.

ترجم هذى الجمل شفويا الى الانكليزي .

٠١ الجندي المستجد التحق بفصيلنا اليوم .

٠٢ عريفنا كل له لا تطلع للتدريب اليوم وتعال شوفني بعد الريوك .

٠٣ بعد الريوك عريفنا اخذه لضابط الاعاشة .

٠٤ ضابط الاعاشة انتاه ملابسه وتجهيزاته .

٠٥ وسوى بيها قائمة وخلاء يوقعها هو والعريف همین .

٠٦ خلى ملابسه كلها بالجيس واجا للقاعة .

٠٧ نايب عريف الحضيرة شوفه فراشه وصندوقه .

٠٨ وهو فتح الجيس وبدأ يخلني هدومه بالصندوق .

٠٩ واخذ البيسطوال وصبغه ولمعه تلميع من هذا العال .

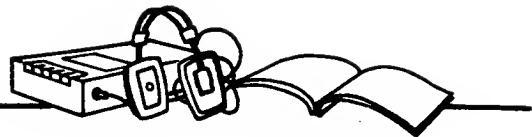
١٠ واخذ الزمزمية وراح ترسها مي وكم يشرب منها .

Dictation Practice

Close your books, then transcribe the following 10 Iraqi sentences as your instructor dictates.

- ٠١ جت حقائب ظهر جديدة عد ضابط الاعاشة .
- ٠٢ عريف الفضيل امرنا نغسل الزمزيميات مالتنا .
- ٠٣ واحد من الجنود ضيع حقيبة الاكل مالته بالميدان .
- ٠٤ جربت النطاق اللي انتطوني ايهه وطلع زغير علي .
- ٠٥ كل جندي لازم يصبح بسطاله يوميا .
- ٠٦ تجهيزات الجنود وفراشاتهم لازم تكون دائما نظيفة .
- ٠٧ استلمنا الملابس الشتوية البارحة راح نبدي نلبسها اسبوع الجاي .
- ٠٨ جت لبسان جديدة وزعوها علينا كليتنا .
- ٠٩ المستجد داخ ووكم عالكاع هم زين چان لبس خوذة فولاذية .
- ٠١٠ جندي الخفر مسؤول عن نظافة القاعة .

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into English.

Exercise Two

Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

Exercise Three

Listen to the following recorded Iraqi passage, then answer the 10 printed questions based on it.

1. What is the sergeant doing? Where is he standing?
2. When is the monthly inspection going to be?
3. What was the platoon standing in the last inspection?
4. What is the sergeant urging the platoon to do?
5. What does he want the platoon to wash?
6. What are his instructions about their beds?
7. Do the soldiers have spare boots?
8. How should their boots be?
9. Do the soldiers have socks?
10. In what condition should the canteens be for the inspection?

Exercise Four

You will hear 10 recorded Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the appropriate response in each case.

٠١

- a. الزمزمية تستعمل للجمي ◦
- b. الزمزمية تستعمل للأكل ◦
- c. الزمزمية تستعمل للتفتيش ◦
- d. الزمزمية تستعمل للتنظيف ◦

٠٢

- a. الجندي صلح بسطائه ◦
- b. الجندي ليس بسطائه ◦
- c. الجندي لمع بسطائه ◦
- d. الجندي شال بسطائه ◦

٠٣

- a. عالكاع ◦
- b. عالصندوك ◦
- c. عالزمزمية ◦
- d. عالفراش ◦

٠٤

- a. الجنود يشربون جاي وبيا الغدا ◦
- b. الجنود يشربون جاي وبيا الفطور ◦
- c. الجنود يشربون جاي وبيا العشا ◦
- d. الجنود يشربون جاي وبيا الاكل ◦

٠٥

- a. الجنود مسؤولين عن نظافة فراشاتهم .
- b. الجنود مسؤولين عن نظافة تجهيزاتهم .
- c. الجنود مسؤولين عن نظافة قاعاتهم .
- d. الجنود مسؤولين عن نظافة هدوهم .

٠٦

- a. الجنود يتريكون قبل التدريب .
- b. الجنود يتريكون بعد التدريب .
- c. الجنود يأكلون قبل التدريب .
- d. الجنود يأكلون أثناء التدريب .

٠٧

- a. الخوذة الفولاذية تنلبس بالميدان .
- b. الخوذة الفولاذية تنلبس بالسوق .
- c. الخوذة الفولاذية تستعمل بالخارج .
- d. الخوذة الفولاذية تستعمل بالثكنة .

٠٨

- a. بدلة الشغل بيها نطاق .
- b. النطاق قسم من بدلة الشغل .
- c. بدلة الشغل ما تحتاج نطاق .
- d. النطاق مهم وبها بدلة الشغل .

٠٩

- a. الجنود عدم بسطال ملعم .
- b. الجنود عدم بسطال مصبوغ .
- c. الجنود عدم بسطال نظيف .
- d. الجنود عدم اكتر من بسطال .

٠١٠

- ٠ a. بدلة الشغل للتدريب
- ٠ b. بدلة الشغل للتفتيش
- ٠ c. الجنود ينزلون للبلد ببدلة الشغل
- ٠ d. الجنود يلبسون بدلة الشغل بالغراض

SUMMARY



1. بَدْلَة , "suit," is used by both the military and civilians. When there is possibility of confusion then the designation, مُدنِيَّة , "civilian" or عَسْكَرِيَّة , "military," must be used. The enlisted in the Iraqi army, unlike the officers, have no dress uniforms.
2. بَسْطَال , "boots," is strictly military footwear. Enlisted men are required to wear بَسْطَال everywhere. Officers must wear them on duty, but they should not wear them off-duty.
3. لِبْسَان , مَلَابِسِ دَاخِلِيَّة , "undershorts," may be called مَلَابِسِ دَاخِلِيَّة , "underwear," but seldom is the latter term used in the military. The word قَمِيص , "shirt," is used for "dress shirt," "military shirt" or "undershirt."

EVALUATION



Part A.

You will hear 5 recorded Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

٠١

- a. ضابط الاعاشة ما عنده ألبسة .
- b. ضابط الاعاشة ما عنده ملابس داخلية .
- c. ضابط الاعاشة ما عنده ملابس .
- d. ضابط الاعاشة ما عنده جياس .

٠٢

- a. الدرس ي بدئي بعد الفدا .
- b. الدرس ي بدئي بعد العشا .
- c. الدرس ي بدئي بعد التدريب .
- d. الدرس ي بدئي بعد الفطور .

٠٣

- a. الجندي مسؤول عن نظافة تجهيزاته .
- b. الجندي مسؤول عن نظافة هدومه .
- c. الجندي مسؤول عن نظافة بسطاله .
- d. الجندي مسؤول عن نظافة صندوقه .

٠٤

- a. بالصندوق .
- b. عالفراش .
- c. عالكاء .
- d. عالمنام .

- a. يخلني بيهها أكله .
- b. يخلني بيهها تجهيزاته .
- c. يخلني بيهها ميه .
- d. يخلني بيهها ربوكه .

Part B. 

Translate the 5 recorded Iraqi sentences into written English.

Part C. 

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

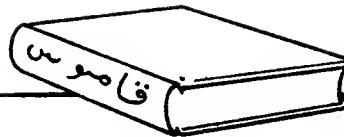
Part D. 

Listen to the following recorded paragraph, then answer the 6 printed questions based on it.

The platoon sergeant is giving instructions to his platoon.

1. Where is the platoon going tomorrow?
2. What is departure time?
3. What is the dress?
4. What should the men bring with them?
5. When is breakfast going to be eaten? How is it going to get there?
6. What about lunch?

VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
attire		قِيَافَةٌ
bag (duffle bag)	چِیس - اچِیس (ج)	
bed	فَرَاشٌ	
belt (military) cordon, sphere		بِطَاقٌ - ابْنِطَقَةٌ (ج)
boots (military)	بُسْطَالٌ - بُسَاطِيلٌ (ج)	
breakfast	رِبُوكٌ	دُورٌ
canteen	زَمْزَمِيَّةٌ	
closet	دِيلَابٌ - دُوَالِبٌ (ج)	
equipment		تَجهِيزَاتٌ
fatigues	بَدْلَةٌ شُغْلٌ	
hatless	مُفَرَّعٌ	
helmet	خُوذَةٌ فُولَادِيَّةٌ - خُوذٌ (ج)	
knapsack	حَقِيقَةٌ ظَهَرٌ	
polished		مَصْبُوغٌ
quartermaster		ضَابِطٌ إِعَاشَةٌ - ضَبَاطٌ (ج)
shined		مَلْعَمٌ
wintery	شَتَّوِيٌّ	شَتَّائِيٌّ

LESSON 30

HEAVY WEAPONS AND VEHICLES

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to discuss some aspects of:

- Medium to heavy weapons.
- Combat vehicles.

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

عَرِيفٌ صَبَرِي مِنِ السَّرِيَّةِ الثَّالِثَةِ فَوْجِ الْمُشَاهَةِ التَّاسِعِ دِيَّجِي وَيَا عَرِيفَ أَمِينَ مِنِ السَّرِيَّةِ الْأُولَى بِنَفْسِ الْفَوْجِ عَنْ مُسَابِقَةِ تَفْكِيكِ وَتَرْكِيبِ إِلْأَسْلِحَةِ بِالسَّرِيَّةِ الْأُولَى .

صَبَرِي : أَشْلُونَ چَانَتْ مُسَابِقَةَ تَفْكِيكِ وَتَرْكِيبِ إِلْأَسْلِحَةِ مَالَتُكُمْ ؟

أَمِينَ : فَصَيَّلْنَا طَلَعَ أَوْلَى عَالَمِّومُ . إِخْدَنَا أَوْلَى بِالْفِيَكَرِسْ وَثَانِي بِالْبَازُوكَةِ وَالْهَاهَونَ ٤ عُقْدَةَ .

صَبَرِي : تَسْ أَشْلُونَ عَرِيفَ مُحَمَّدَ يَكُولَ فَصَيَّلَهُ غُلَبُكُمْ ؟

أَمِينَ : بَطِينَ ، عَرِيفَ أَبُو جَاسِمَ مَا يَغْلِبُنَا إِلَّا بَنِي وَاحِدَ . ضَرَبَ الشِّلْمَانَ .

صَبَرِي : لِيَذَلِكَ بَعْدَمَا حِجَّيْتْ وَيَاهَ ، چِنْفِي كَامْ بُو جَعْنِي ، لَازَمْ ضُرِبَنِي بِشِيلْمَانَةَ نِكَبَلَةَ .

TRANSLATION

Sergeant Sabri of the 3rd Company, 9th Infantry Battalion, is chatting with Sergeant Ameen of the 1st Company of the same battalion about the competition of dissembling and assembling weapons in the 1st Company.

Sabri: How was your weapons dissembling and assembling competition?

Ameen: Our platoon came in first over all. We took first in Vickers and second in bazookas and fourth in mortars.

Sabri: But how is it that Sergeant Muhammad says that his platoon beat you?

Ameen: Hogwash, Sergeant Abu Jassim can't beat us except in one thing: hot air.

Sabri: So, that is why after talking to him, my shoulder started to hurt. He must've hit me with a heavy one.

هذا اسئلة متعلقة بالاطار الاول جاوب عليها :

- ٠١ منو اللي جانوا ديحجون ؟
- ٠٢ اشجان عد السرية الاولى ؟
- ٠٣ بيا فصيل طلع اول عالعموم ؟
- ٠٤ بيا سلاح اخذوا اول ؟
- ٠٥ بيا سلاح اخذوا ثاني ؟
- ٠٦ عريف ابو جاسم شيكول عن فصيله ؟
- ٠٧ اشجان جواب عريف امين عليه ؟
- ٠٨ ابو جاسم بيش يغلب ؟
- ٠٩ عريف صيري ، ليش وجعه جتفه ؟
- ٠١٠ تتمور صيري جان ديتشاقس ؟

EXPLANATORY NOTES



1. طَلَعَ أَوْلَى , "came in first," is an ID expression for the MSA جَاءَ فِي الْمَرْتَبَةِ الْأُولَى . As you know, طَلَعَ means "appeared" or "came out," and أَوْلَى is "first."
2. عَالِمُومَ ، "in general," is being used here as an ID expression meaning "over all."
3. فِي كِرْسِ is the brand name for the British-made machine gun. It is the heavy machine gun of the infantry.
4. بَازُوكَة ، "bazooka," is a military adaptation from the English word.
5. بَطِيخَ ، "cantaloupe," is being used as an ID expression equivalent to "hogwash," "bull," "nonsense" or "baloney."
6. ضَرَبَ شِيلْمَانَ literally means "He hit with an I-beam," and is ID slang describing a person who exaggerates a lot, equivalent to "full of hot air." The verb ضَرَبَ means "hit." شِيلْمَانَ is the plural of شِيلْمَانَة ، an ID word for "I-beam."
7. كِتْفِي ، "my shoulder," is the ID pronunciation for the MSA كِتْفِي .
8. شَكِيلَة ، "heavy," is the ID pronunciation for the MSA شَكِيلَة .

DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items of Explanatory Notes.)

How was your weapons dissembling
and assembling competition?

اَشْلُونْ چَانَتْ مُسَابِقَةَ تَفْكِيْكِ وَتَرْكِيْبِ
اِلْأَسْلِحَةِ مَا لَتُكُمْ ؟

Our platoon came in first over all.

فَصِيلَنَا طَلَعَ اُولَ عَالَمُومُ .

٠١ طَلَعَ اُولَ ، اِجَا اُولَ ، طَلَعَ اُولَ

فَصِيلَنَا طَلَعَ اُولَ ، فَصِيلَنَا اِجَا اُولَ ، فَصِيلَنَا طَلَعَ اُولَ

٠٢ عَالَمُومُ

طَلَعَ اُولَ عَالَمُومُ .

فَصِيلَنَا طَلَعَ اُولَ عَالَمُومُ .

We took first in Vickers and second
in bazookas and mortars.

اَخَذْنَا اُولَ بِالْفِيْكَرَسِ وَثَانِي
بِالْبَازُوكَةِ وَالْهَاوَنِ ؛ عُقْدَةَ .

٠٣ فِيْكَرَسِ

رَشَاشَةِ فِيْكَرَسِ ، رَشَاشَةِ الْفِيْكَرَسِ ، رَشَاشَاتِ فِيْكَرَسِ ، رَشَاشَةِ فِيْكَرَسِ

اَخَذْنَا اُولَ بِالْفِيْكَرَسِ .

٠٤ بَازُوكَةِ

بَازُوكَاتِ ، بَازُوكَةِ

اَخَذْنَا اُولَ بِالْفِيْكَرَسِ وَثَانِي بِالْبَازُوكَةِ

اَخَذْنَا اُولَ بِالْفِيْكَرَسِ وَثَانِي بِالْبَازُوكَةِ وَالْهَاوَنِ ؛ عُقْدَةَ .

But how is it that Sergeant
Muhammad says his platoon
beat you?

بَسَ اَشْلُونْ عَرِيفِ مُحَمَّدٍ يَكُوْلَ فَصِيلَهُ غُلَبَكُمْ ؟

Hogwash, Sergeant Abu Jassim
can't beat us except in one thing:
hot air.

٥٠ بَطِيخ ، عَرِيفُ أَبُو جَاسِم مَا يَفْلِبُنَا
أَبْلَاشِي وَاحِدٌ : ضَرَبَ الشِّيلْمَانَ .

بَطِيخ ، بَطِيخ عَرِيفُ أَبُو جَاسِم مَا يَفْلِبُنَا .

بَطِيخ ، عَرِيفُ أَبُو جَاسِم مَا يَفْلِبُنَا أَبْلَاشِي وَاحِدٌ .

٦٠ ضَرَبَ الشِّيلْمَان

يَضْرِبُ شِيلْمَان ، ضَرَبَ شِيلْمَان ، ضَرَبَ شِيلْمَانة ، ضَرَبَ الشِّيلْمَان

أَبْلَاشِي وَاحِدٌ : ضَرَبَ الشِّيلْمَان

عَرِيفُ أَبُو جَاسِم مَا يَفْلِبُنَا أَبْلَاشِي وَاحِدٌ : ضَرَبَ الشِّيلْمَان .

بَطِيخ ، عَرِيفُ أَبُو جَاسِم مَا يَفْلِبُنَا أَبْلَاشِي وَاحِدٌ : ضَرَبَ الشِّيلْمَان .

So, that is why after
I talked to him my shoulder
started to hurt.

لِذَلِكْ بَعْدَمَا حَجِّيَتْ وَيَاهْ چَتْفِي كَامْ يُوْجَعَنِي .

٧٠ چَتْفِي

أَجْتَسَافِي ، چَتْفَكْ ، چَتْفَهْ ، چَتْفَهَا ، چَتْفِي

بَعْدَمَا حَجِّيَتْ وَيَاهْ چَتْفِي كَامْ يُوْجَعَنِي .

لِذَلِكْ بَعْدَمَا حَجِّيَتْ وَيَاهْ چَتْفِي كَامْ يُوْجَعَنِي .

لَازِمْ ضَرَبَنِي بِشِيلْمَانَةِ ثَكِيلَةَ .

٨٠ ثَكِيلَة

شِيلْمَانَةِ ثَكِيلَةَ ، حَقِيقَةِ ثَكِيلَةَ ، جُنْطَةِ ثَكِيلَةَ ، شِيلْمَانَةِ ثَكِيلَةَ

ضَرَبَنِي بِشِيلْمَانَةِ ثَكِيلَةَ . لَازِمْ ضَرَبَنِي بِشِيلْمَانَةِ ثَكِيلَةَ .

لِذَلِكْ بَعْدَمَا حَجِّيَتْ وَيَاهْ چَتْفِي كَامْ يُوْجَعَنِي ، لَازِمْ ضَرَبَنِي بِشِيلْمَانَةِ ثَكِيلَةَ .

ثاني

كرر بعد النموذج .

- ٠١ شايب عريفنا ضرب رقم قياسي بتفكيك وتركيب الفيكرس .
- ٠٢ فصيلتنا غالب بمسابقة البازوكة وطلع أول عالمون .
- ٠٣ إخذت إبني للطبيب ، جتفه كان دموجعه .
- ٠٤ الشيلمان يستعمل بالبنيات التجارية الجيزة .
- ٠٥ البطيخ يكثر بالصيف وخاصة بالشمال .
- ٠٦ الصنوف السادنة ما عدها أسلحة ثكيلة .
- ٠٧ عريف أمين يقول أبو جاسم يضرب شيلمان هوادة .
- ٠٨ فريق العاب الساحة والميدان مالنا غالب بالعبارة .
- ٠٩ هذا الجيش يكيل ما يقدر شيله على جتفك .
- ١٠ الجندي لازم يتعلم إشلون يفكك ويركب سلاحه حتى يقدر يصلحه .

ثالث

جاوب عالسئللة الجاية بجمل كاملة :

- ٠١ يا منف يستعمل الفيكرس ؟
- ٠٢ لاي غرض تستعمل البازوكة ؟
- ٠٣ ليش لازم الجندي يستعلم تفكك وتركيب سلاحه ؟
- ٠٤ اذا واحد ديرب لك شيلمان شتكل له ؟
- ٠٥ بيتش يستعمل الشيلمان الحقيقي ؟
- ٠٦ يا هو اشكيل دبابة لو سيارة ؟
- ٠٧ جم جتف عندك ؟
- ٠٨ امين وصري تسابقوا ، امين خلص قبل منو اللي غالب ؟
- ٠٩ بيتش يخلي الجندي المي ماله ؟
- ١٠ شنو هي الاسلحة الثقيلة بفصيل المشاة ؟

ثاني

استعمل اسم المفعول بمكان فعله بالجملة الجاية .

مثال : فكك **البازوكة** .

البازوكة مفككة .

_____	الساعة	٠١ ركب الساعة .
_____	الفيكرس	٠٢ صلح الفيكرس .
_____	الشيلمان	٠٣ ضرب الشيلمان .
_____	ابو جاسم	٠٤ غلبنا ابو جاسم .
_____	البازوكة	٠٥ كسر البازوكة .
_____	الالغام	٠٦ زرعنا الالغام .
_____	الجسر	٠٧ بنينا الجسر .
_____	القاعة	٠٨ نظف القاعة .
_____	بسطاليه	٠٩ صبغ بسطاليه .
_____	الهاون	١٠ نظف الهاون .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II 

النقيب نزار من كتيبة الدبابات العشرين ديلقى محاضرة عامة عن الدبابات
لصف المستجد بالكلية العسكرية ببغداد .

النقيب نزار : الدبابة سلاح هجوم مهم عندها قابلية حركة وقوة نارية
چهيره وإلها جماعة الديرع .

أحد التلاميذ : شنو هو تسلیح الدبابة ؟

النقيب نزار : دبابة الـ (تـ ٥٥) بيهها مدفع ١٠٠ مليم والـ (تـ ٦٢) بيهها
مدفع ١١٥ مليم وأثنينياتهم بيهما رشاشات ٢٠٦٢ مليم .

أحد التلاميذ : سيدى آني سايم رشاشات (١٢٠٢) مليم من أسلحة الـ (تـ ٦٢) .

النقيب نزار : لا (١٢٠٢) مليم أركبواها بـ (تـ ٦٢) والتي هي محورة من
(تـ ٦٢) .

أحد التلاميذ : زين سـ ما أكـو مـ دـافـعـ أـكـبـرـ مـ ١١٥ مـ لـيمـ بـالـدـبـابـةـ ؟

النقيب نزار : إـيـ نـعـمـ ، نـيـتـوـقـفـ عـالـتـحـوـيرـ . أـكـوـ قـيـسـ بـيهـاـ ١٥٢ مـلـيمـ هـاـوـزـدـ
وـقـيـسـ بـيهـاـ صـوـارـيـخـ سـاحـجـامـ مـخـتـلـفـةـ .

TRANSLATION

Captain Nazar of the 20th Tank Regiment is giving a general lecture about tanks to the underclassmen in the military college in Baghdad.

Capt. Nazar: The tank is an important attack weapon having mobility, great fire force and the protection of armor.

A student: What is the tank armament?

Capt. Nazar: The T-55 tank has a 100mm gun and the T-62 has 115mm gun; both carry 7.62mm machine guns.

A student: Sir, I heard that 12.7mm-A-A machine guns are some of the T-62's armament.

Capt. Nazar: No, 12.7mm-A-As are mounted on the T-62-A which is a modified T-62.

A student: Good, but aren't there guns bigger than 115mm in the tank?

Capt. Nazar: Oh, yes, it depends on the modification; there are some with 152mm howitzers and some with different sizes of missiles.

EXPLANATORY NOTES



1. ت-55, "T-55," is a Russian-made tank built immediately after World War II.
2. ت-62, "T-62," is also a Russian-made tank. It is newer than the T-55. The T-62-A is a modified T-62 to allow the mounting of 12.7mm machine gun.
3. تحوير, "modification" is the verbal noun from measure II verb, حور, "modified." The measure I verb, حوار or حور, has many, many meanings, none of which is in use anymore except for that of "perplexed."

DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items of Explanatory Notes.)

The tank is an important
attack weapon?

الدبابة سلاح هجوم مهم؟

It has mobility, great fire
force, and the protection of armor.

عِدْهَا قَابِلَيْةٌ حَرَكَةٌ وَقُوَّةٌ
نَارِيَّةٌ چَبِيرَةٌ وَالْهَا حِمَاءَةٌ الدِّرْعُ ٠

What is the tank armament?

شِنُو هُوَ تَسْلِيْح الدَّبَابَةِ ؟

The T-55 tank has a 100mm gun.

دبابة الـ (ت ٥٥) ببها مدفع ١٠٠ ملم .

١٠٣ ت ٥٥ ، دبابة الـ (ت ٥٥) ببها مدفع ١٠٠ ملم .

And the T-62 has a 115mm gun.

والـ (٦٢) بيهـا مدفع ١١٥ مـليم .

٠٢٠ ت٦٢ ، والـ (٦٢) بينها مدفع ١١٥ ملم .

And both have 7.62mm machine guns.

وأشنِيَّاتِهِم بِيَهُم رَشَاشَات٢٠٦٢ مِلِم٠

Sir, I heard that 12.7mm AA machine guns are some of the T-62's armament.

سَيْدِي ، آنِي سَامِع رَشَاشَات ١٢٦٢ مِلِم - ١٠
مِن أَسْلَحَة الـ (٦٢) .

No, 12.7mm AAs are mounted on the T-62-A which is a modified T-62.

وَالَّتِي هِيَ محورَةٌ مِّنْ (٦٢) ٠

٤٣ محورة ، محورة من (ت ٦٢) ، واللي هي محورة من (ت ٦٢) .

Good, but aren't there guns
bigger than 115mm in the tank?

زَيْنَ بَسَّ مَا أَكُو مَدَافِعَ أَكْبَرَ
مِنَ الْمِلْمَ بِالدَّبَابَةِ؟

Oh, yes, it depends on the modification.

إِي نَعَمْ ، يَتَوَقَّفُ عَالْتَحْوِيرِ .

There some with 152mm howitzers.

أَكُوْ قِسِّمٍ بِيْهَا ١٥٢ مِلِمْ هَاوَزْرِ .

And some with different sizes of missiles.

وَقِسِّمٍ بِيْهَا مَوَارِيْخٍ بِسَاحِجَامٍ مِخْتَلِفَةٍ .

ثاني كَرْرَ وَرَأْ النَّمُوذِجْ .

- ٠١ الدَّبَابَةِ سِلَاحٌ هُجُومٌ مِنْهُمْ .
- ٠٢ الْمَدَافِعُ الشَّكِيلَةِ تُسْتَعْمَلُ بِإِسْنَادِ الْهُجُومِ .
- ٠٣ قِسِّمٍ مِنَ الدَّبَابَاتِ مُسْلَحَةً بِمَدَافِعٍ هَاوَزْرِ .
- ٠٤ تِيْ-٦٢ هِيَ دَبَابَةٌ مُحَوَّرَةٌ مِنْ تِيْ-٦٢ .
- ٠٥ الدَّبَابَاتِ مُسْلَحَةً بِرَشَاشَاتٍ هَمِينَ .
- ٠٦ الدَّبَابَاتِ مَا لَازَمَ تُسْتَعْمَلُ لِلِّدِفَاعِ .
- ٠٧ إِذَا أَسْتَعْمَلْنَا الدَّبَابَةَ بِالِّدِفَاعِ تَخْسِرُ قَابِلِيَّةَ الْحَرَكَةِ .
- ٠٨ أَحْسَنَ سَاحَةً لِقِتَالِ الدَّبَابَاتِ هِيَ إِلَيْهِ بِيْهَا تَلَّاَ .
- ٠٩ الْمَنْطَقَةُ إِلَيْهِ بِيْهَا تَلُولُ يَسْمُوْهَا أَرْضٌ مِتَّمَوَّجَةٌ .
- ١٠ الْأَرْضُ الْمِتَّمَوَّجَةُ تَسَاعِدُ عَلَى قِتَالِ الدُّرُوْعِ .

ثالث

إِمْلِي الفراغات بهذى الجمل بالكلمات المناسبة لكل جملة من العمود
عاليسار .

- ٠١ الْأَرْضِ _____ تَسَاعِدُ عَلَى قِتَالِ الدُّرُوْعِ .
- ٠٢ الْمَنْطَقَةُ الْمِتَّمَوَّجَةُ بِيْهَا _____ .
- ٠٣ الْمَنْطَقَةُ التَّلِيَّةُ _____ سَاحَةً لِقِتَالِ الدَّبَابَاتِ .
- ٠٤ الدَّبَابَةِ بِالِّدِفَاعِ تَخْسِرُ _____ الْحَرَكَةِ .
- ٠٥ تِيْ-٦٢ _____ مِنْ تِيْ-٦٢ .

٠٦ الدبابة لازم ما تستعمل .
 ٠٧ الدبابة سلاح .
 ٠٨ قسم من الدبابات مسلحة هاوازز .
 ٠٩ المدفع تستعمل للاسناد .
 ٠١٠ الدبابة محمية مالها .

رابع

الكلمات اللي جواها خط بهذى الجمل بصيغة المفرد . سويها جمع وسوى كل التغييرات اللازمه .

٠١ ت ٥٥ بيهما رشاشة ٢٦٢ ملم .

٠٢ مدفع الهاوازز اكير من مدفع ١٠٠ ملم .

٠٣ اكوا تل زغير بينا وبين الهدف .

٠٤ الغصيل عنده لاسلكي .

٠٥ هذى الدبابة محورة .

٠٦ حركة الرتل مكشوفة .

٠٧ قابلية الحركة محدودة بالدفاع .

٠٨ الالقام تستعمل لحماية الجسر .

٠٩ ابو جاسم ضرب شيلمانة .

٠١٠ الفرقة دزت النا مدفع ثكيل .

CLASSROOM EXERCISES



What Do You Say?

1. Explain how the T-62-A tank was developed.
2. A civilian thinks that a tank is a good defensive weapon. Correct him.
3. Tell your friend that your platoon came in first in the dissembling and assembling of weapons competition.
4. Ask about the type of armament in a T-55 tank.
5. Tell the class that you won the table tennis match against the best player on base, Sabri.
6. Tell the class that there are some tanks armed with 152mm howitzers.
7. Tell the doctor that you lifted a heavy bag onto your shoulder and that your shoulder is hurting now.
8. Tell your friend that he could see better if he went to the top of the hill.
9. Tell the soldier to assemble the bazooka.
10. Tell the class that Abu Jassim talks nonsense.

Role Playing

لعبة الأدوار (التمثيل)

Situation 1.

Student A is an infantry brigade commander. Student B is a tank regiment commander. Student C is an artillery regiment commander. Student D is an engineer company commander.

The brigade is planning an attack. There is a river without a bridge to cross to the target.

A wants support from C, a bridge from D and two columns of advancing tanks from B.

The whole group discusses the plan with all the particulars and irons out problems and so forth.

Situation 2.

Student A is a sergeant who gives a Vickers to one of his men, B, to disassemble and clean. B gets stuck and asks for help from another soldier, C, to assemble the machine gun. A finds out and tells B that he has until next morning to learn how to disassemble and assemble the Vickers, bazooka and mortar, and submit to an examination.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English Speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

Iraqi Speaker
(Student)

Situation 1.



How did your platoon do in the competition?

أي مسابقة ، مالة الساحة والميدان

لو مالة تفكيك وتركيب الأسلحة ؟

The latter one.

طبعنا اول بكل وحدة منها
وطبعا اول عالعلوم .

Yesterday I saw Sergeant
Muhammad who claims his
platoon beat yours handily.

عريف ابو جاسم هك بشيلمانة چبيرة .

What do you mean?

فصيله سقط بالبداية ولا وصل المسابقة النهائية .

Situation 2.

As an officer in a tank
regiment, can you tell me
a few things about tanks?

اهلا وسهلا ، تفضل ، شتحب تعرف ؟

Who makes the T-62?

روسيا تسوی ت ٦٢ .

Is it the most modern
Russian tank?

لا ، لا ، عدم هوایة احدث منها .

What is the difference
between it and the T-62-A?

الـ (ت ٦٢-١) هي بالاصل ت ٦٢
بن محورة . اعتقاد حوروها بسنة ١٩٧٠ .

What is the main modification
in it?

التحویر الاساسي هو تركيب ١٢٠٢ ملم -
اؤ رشاشة بالجهة اليمنى .

What kind of gun is it
equipped with?

المدفع الرئيسي بيهها هو ١١٥ ملم .

Translation Practice

Translate orally the following 10 Iraqi sentences.

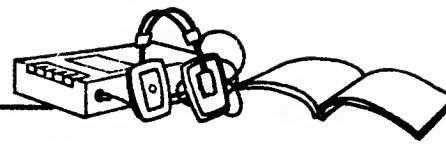
- ٠١ العريف د يصيّد من فوك التل .
- ٠٢ بمعركة العملين المشاة تقدمت عالدبابات .
- ٠٣ قسم من مدفعية الميدان مسحوبة بالآليات .
- ٠٤ وقسم من المدفعية الثكيلة ذاتية الحركة .
- ٠٥ الشيلمان يستعمل بالبنيات الجبيرة العالية .
- ٠٦ ولذلك ابو جاسم ما مسموح له يدخل بهالنوع من البنيات .
- ٠٧ لأن ما نريد الشيلمان بهالبنيات يوكيع .
- ٠٨ مدافع الهاوزر اكتر من مدافع ١٠٠ ملم .
- ٠٩ مسابقة الفصائل بتفكيك وتركيب الاسلحة اسبوع الجاي .
- ٠١٠ البارحة شلت جيس شكيل علىن جتفي وهسه جتفي د يوجيوني .

Dictation Practice

Close your books, then transcribe the following 10 sentences as your instructor dictates them.

- ٠١ عريف صبري هو من السرية الثالثة فوج المشاة العشرين .
- ٠٢ جتفي د يوجيوني من تدريب الرمي البارحة .
- ٠٣ فصيلتنا طلع اول بمسابقة تفكيك وتركيب الاسلحة .
- ٠٤ اجانا صندوق بطيخ هدية من صديقي كامل .
- ٠٥ فوج الاول غالب فوج الثاني بمسابقة جر الحبل .
- ٠٦ احجام مدافع الدبابات وصواريختها مختلفة .
- ٠٧ رشاشة الفيكرس من اسلحة المشاة والـ ٢٠٦٢ ملم من اسلحة الدبابات .
- ٠٨ قابلية الحركة تسوي الدبابة سلاح هجوم مهم .
- ٠٩ الارض اللي بيها تلول ملائمة لقتال الدروع .
- ٠١٠ دبابة الـ (ت ٦٢) محورة من الـ (ت ٦٢) .

HOMEWORK



Exercise One

On a separate sheet of paper, write the following 10 recorded Iraqi sentences.

Exercise Two

On a separate sheet of paper, translate into English the following 10 recorded Iraqi sentences.

Exercise Three

Listen to the following recorded Iraqi conversation, then answer the 6 printed questions based on it.

1. What event is scheduled for next Thursday?
2. Who announced the event?
3. What weapons will be used in it?
4. What will each soldier do?
5. Who chooses the weapon for each soldier?
6. What kind of soldiers will participate?

Exercise Four

You will hear 10 Iraqi statements, each followed by four responses.

On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

- ٥٥ ٦٢ س أحدث من ت .a
- ٥٥ ٦٢ س أعتك من ت .b
- س ٥٥ أحدث من ت ٦٢ .c
- س ٥٥ أقوى من ت ٦٢ .d

٠٢

- a. الدبابة تنسحب .
- b. الدبابة تنجر .
- c. الدبابة تنساق .
- d. الدبابة تنقصف .

٠٣

- a. فصيلنا خسر المسابقة .
- b. فصيلنا غلب المسابقة .
- c. فصيلنا خلص المسابقة .
- d. فصيلنا دخل المسابقة .

٠٤

- a. ت ٦٢ أجهت قبل .
- b. ت ٦٢ أجهت بعد .
- c. ت ٦٢ أحدث .
- d. ت ٦٢ أحسن .

٠٥

- a. الدبابة تستعمل للدفاع .
- b. الدبابة تستعمل للانسحاب .
- c. الدبابة تستعمل للاستطلاع .
- d. الدبابة تستعمل للهجوم .

٠٦

- a. نار الدبابة قوية .
- b. الدبابة نارها قوية .
- c. الدبابة بيتها اسلحة نارية .
- d. الدبابة دروعها قوية .

٠٧

- a. بعض الدبابات فيها مدفع ١٥٢ ملم .
- b. كل الدبابات فيها مدفع ١٥٢ ملم .
- c. كل مدفع الدبابات ١٥٢ ملم .
- d. كل الدبابات مدفعها ١٥٢ ملم .

٠٨

- a. التلل مو زينة لقتال الدبابات .
- b. التلل توكل قتال الدبابات .
- c. التلل ما تساعد قتال الدبابات .
- d. التلل تناسب قتال الدبابات .

٠٩

- a. هذا الرجال يحبي الحقيقة .
- b. لا تمدك هذا الرجال .
- c. هذا الرجال يكول المدك .
- d. حبي هذا الرجال كله تمام .

٠١٠

- a. فريقنا غلب بتدريب جر الحبل .
- b. فريقنا غلب بتمرین جر الحبل .
- c. فريقنا غلب باول جر الحبل .
- d. فريقنا غلب بعبارة جر الحبل .

SUMMARY



1. On the pattern of طَّعَ أَوْلَى , you can form other orders, طَّعَ ثَانِي , طَّعَ ثَالِثٍ , etc.
2. The expression الشِّيلْمَانِ انْفُطَرَ , "the I-beam became cracked" or يَأْبَا إِسْكُتُ , تَرَى الشِّيلْمَانَ رَاحَ يَنْفُطِرُ , "Keep quiet, mister, otherwise the I-beam will crack," is another way to let someone know what you think of what he is saying. These expressions, along with يَضْرُبُ شِيلْمَانَ , may be and are used frequently in a joking manner among friends.
3. حَوْرٌ , "modification," is the verbal noun of the measure II verb تَحْوِيرٌ . It is also used to mean "changed," and not necessarily for the better.

Examples:

He changed the story.

- حَوْرٌ الْقَضِيَّةِ .
- حَوْرٌ الْحِيَّاَةِ .
- حَوْرٌ الْكَلَامِ .

4. ذاتية الحركة دَاتِيَّةُ الحَرْكَةِ means "self-propelled."

EVALUATION



Part A.

You will hear 5 recorded Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

٠١

- ٠ a. حبس الحجارة
- ٠ b. نقل الحجارة
- ٠ c. جاب الحجارة
- ٠ d. بدل الحجارة

٠٢

- ٠ a. الدبابة تقدر تتنقل
- ٠ b. الدبابة قوية
- ٠ c. الدبابة تقدر ترمي
- ٠ d. حركة الدبابة محدودة

٠٣

- ٠ a. فلسطين اشترك بالمسابقة
- ٠ b. فلسطين خسر المسابقة
- ٠ c. فلسطين غالب المسابقة
- ٠ d. فلسطين طلع من المسابقة

٠٤

- ٠ a. المنطقة جبلية
- ٠ b. المنطقة متموجة
- ٠ c. المنطقة بيها وديان
- ٠ d. المنطقة بيها اشجار

..

- a. كل الدبابات فيها صواريخ .
- b. كل الصواريخ بالدبابات .
- c. قسم من الدبابات فيها صواريخ .
- d. اكثر الدبابات فيها صواريخ .

Part B. 

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into written English.

Part C. 

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D. 

Listen to the following recorded Iraqi paragraph, then answer the 6 printed questions based on it.

1. What should the tank be used for primarily?
2. What gives it this classification?
3. What is the best terrain for a tank to operate in?
4. How is the fuel consumption of a tank?
5. Whose weapon is the bazooka?
6. What is the bazooka's limitation?

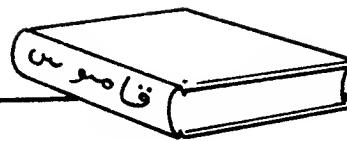
ENRICHMENT



Here are some terms that are used with tanks, heavy machine guns and cannon.

tracks	زنجيل ، سلسلة ، سرفة
plate	صفية
armored vehicle	سيارة مصفحة
tracked carrier	حاملة مسرفة
half-tracked carrier	حاملة نصف مسرفة
amphibious tank	دبابة برمائية
medium tank	دبابة متوسطة
barrel	سيطانة
trigger	زناد
tripod	ركيزة
butt	اخمع
firing mechanism (cannon, heavy machine gun)	مغلق
firing mechanism (rifle)	تربيس

VOCABULARY



ENGLISH	ID	MSA
Al'Alamayn (place)		العلمين
Ameen (name)		أمين
assembling		تركيب
bazooka	بازوكة	
babbling, hot air	ضرب شيلمان	
came in first	طلع أول	
cantaloupe		بطيخ
competition, racing		مسابقة - سباق (ج)
crack (to)		انفطر
defeat (to)	غلب	
dissembling		تغىييك
heavy	ثقيل	ثقيل
hill		تل - تلال / تلول (ج)
hit	هف	
hogwash, baloney	بطيخ	
howitzer	هاوزر	
in general, overall		على العموم / عموماً / بصورة عامة
millimeter		مليمتر / ملم
mobility		قابلية حركة
modified, changed		محور
Sabri (name)		صبري
self-propelled		ذاتية الحركة
shoulder	جذف	كتف
size		حجم - أحجام / حجوم (ج)

<u>ENGLISH</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
Vickers	فيكرس	
wavery		مُتَمَوجَةٌ
world record (as in sports)		رَقْمٌ قِيَاسِيٌّ - أَرْقَامٌ قِيَاسِيَّةٌ (ج)

LESSON 31

COMBAT AIRCRAFT AND HELICOPTERS

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to converse about:

- The organization and role of the air cavalry in combat.
- Air cavalry combat operations.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Introduction of the quadruple verbs:

مرقل ، بعثر ، دحرج

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

مُعَلِّم التَّعْبِيَّة بِالْكُلِّيَّة الْعَسْكُرِيَّة دِيْسُوِي مُرَاجِعَة لِلَّصْف الْمِتَوْسِط عَنْ مَوْضُوِّع التَّشْكِيلَات التَّعْبَوِيَّة وَدُورِ الْقُوَّة الْجَوِيَّة الْمَجْفَلَة بِمَيْدَانِ الْمَعْرَكَة .

الْمُعَلِّم : مَنْ يَكْدُر يَشْرَح بِإِخْتِصَار أَهْمَيَّة الْقُوَّات الْجَوِيَّة الْمَجْفَلَة ؟

أَحَدُ التَّلَامِيد : سَيِّدِي ، بِإِخْتِصَارِ عَمَلِيَّاتِ الْقُوَّات الْجَوِيَّة الْمَجْفَلَة وَاسْتِخْدَامِهَا وَتَأثِيرِهَا وَفَعَالِيَّاتِهَا يَتَوَقَّفُ عَلَى نَوْعِ الْعَمَلِيَّاتِ الْأُرْضِيَّة .

الْمُعَلِّم : عَافَرَم ، أَحْسَنْتَ . مَنْ يَعْرِفُ دُورِ الْقُوَّات الْجَوِيَّة الْمَجْفَلَة بِالْهُجُوم ؟

أَحَدُ التَّلَامِيد : بِالْهُجُوم دُورُهَا مُحَدَّدَ . بِصُورَةٍ عَامَّة تُسْتَخَدَم لِإِسْتِثْمَارِ الْفُورَز وَعَرْقَلَةِ إِنْسَحَابِ الْعَدُو وَتَشْوِيشِ طُرُقِ الْمُوَالَاتِ وَتَدْمِيرِ طَرِيقِ إِنْسَحَابِ .

الْمُعَلِّم : صَحِّحَ ، بَسْ أُرِيدُ أَضِيفُ عَلَيْهَا أَهْمَيَّةَ آسِتِخْدَامِ الْهِيلُوكِبِرَاتِ لِتَنْقِيلِ الْقَطْعَاتِ وَالْمَعَدَّاتِ بِسُرْعَةٍ فُوكَ أَرَاضِيَّ غَيْرَ مَسْلُوكَةِ .

رَاحَ نَكْمِلُ الْمَرَاجِعَةِ السَّاعَةِ الْجَائِيَّةِ .

TRANSLATION

The teacher of tactical troop deployment at the military college is reviewing the subject of tactical formation and the role the air cavalry* plays on the battlefield to the sophomore class.

Teacher: Who can explain, in brief, the importance of the air cavalry forces?

Student: Sir, in brief, air cavalry operations, deployment, effectiveness and activities depend on the type of ground operations.

Teacher: Bravo, well done. Who knows the air cavalry's role in attack?

Student: In attack its role is limited. Generally, it is used for victory exploitation, hindering enemy withdrawal, disturbing communications and destroying withdrawal routes.

Teacher: Right, but I would like to add to that the importance of deployment of helicopters for fast transport of troops and equipment over impassable terrain. We'll finish the review next hour.

*The term "air cavalry" is not used in Iraqi military.



EXPLANATORY NOTES

1. ^{الصف المتوسط} is a term used to mean "sophomore class," in the military college only. ^{متوسط} means "medium" or "intermediate."

2. ^{التشكيلات التعبوية}, "tactical formations," is a military term used to describe temporary groupings of battle forces for specific deployment. Though certain principles are followed, this kind of grouping is not basic troop organization. In most cases, this grouping must be ^{مرن}, "flexible," in order to be effective.

3. ^{القوة الجوية المُجفلة}, "tactical air force grouping," is the equivalent to "air cavalry combat brigade."

4. ^{استخدم} is the measure X verb of ^{خدم}, "served," but measure X means "used." In the military, the meaning of ^{استخدم} is closer to that of "deployed."

5. ^{احسنت}, "you did well" or "well done," is MSA and ID. It is used to render a ^{strong, positive} ^{جيد جداً}. In this application it is used only for second person in all forms.

DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with items of Explanatory Notes.)

He is reviewing for the sophomore class the subject of tactical formations and the part of air cavalry.

د يُسوي مراجعة لنصف المتوسط بموضوع التشكيلات التعبوية ودور القوات الجوية المجنففة.

١. الصف المتوسط

الصف المستجد، الصف المتوسط

د يُسوي مراجعة لنصف المتوسط.

٢. التشكيلات التعبوية

تشكيلات تعبوية، تشكيلات سوقية، التشكيلات التعبوية بموضوع التشكيلات التعبوية

د يُسوي مراجعة لنصف المتوسط بموضوع التشكيلات التعبوية.

٣. القوة الجوية المجنففة

القوات الجوية المجنففة، القوة الجوية المجنففة بموضوع التشكيلات التعبوية والقوة الجوية المجنففة

د يُسوي مراجعة لنصف المتوسط بموضوع التشكيلات التعبوية والقوة الجوية المجنففة.

Who can explain, in brief, the importance of the air cavalry forces?

من يُقدر يشرح ب اختصار أهمية القوات الجوية المجنففة؟

Sir, in brief, air cavalry operations, deployment, effectiveness and activities depend on the type of ground operations.

سيدي، ب اختصار، عمليات القوات الجوية المجنففة واستخدامها وتأثيرها وفعالياتها تتوقف على نوع العمليات الأرضية.

٤. استخدام

استخدام القوات، استخدامها، استخدام القوات الجوية المجنففة عمليات القوات الجوية المجنففة واستخدامها وتأثيرها وفعالياتها تتوقف على نوع العمليات الأرضية.

سيدي ، باختصار عمليات القوات الجوية المجنحة واستخدامها وتأثيرها وفعالياتها تتوقف على نوع العمليات الأرضية .

Bravo, well done.

عافِرِم ، أَحْسَنَتْ .

أَحْسَنَتْ .

Who knows the air cavalry's part in attack?

مَنْ يَعْرِفُ دُورَ الْقُوَّاتِ الْجَوِيَّةِ
الْمُجَحَّفَةِ بِالْهُجُومِ؟

In attack its part is limited.

بِالْهُجُومِ دُورُهَا مَحْدُودٌ .

Generally, it is used for victory exploitation

بِصُورَةٍ عَامَّةٍ تُسْتَخَدَمُ لِاستِثْمَارِ الْفَوْزِ

and hindering enemy withdrawal,

وَعَرْقَلَةِ إِنْسِحَابِ الْعَدُوِّ ،

and disturbing communications,

وَتَشْوِيشِ طُرُقِ الْمُوَاصِلَاتِ ،

and destroying withdrawal routes.

وَتَدْمِيرِ طَرِيقِ إِنْسِحَابِ .

Right, but I would like to add to that the importance of deploying helicopters for fast transport of troops and equipment over impassable terrain.

صَحِّحٌ ، بَسْ أَرِيدُ أَضِيفُ عَلَيْهَا أَهْمِيَّةَ
أَسْتِخَدَامِ الْهِيلُوكِبَتَرَاتِ لِلْإِسْتَادِ بِاللَّهِلِّ مَحْدُودٌ بَعْدِ الرُّؤْيَا .
وَالْمَعَدَّاتِ بِسُرْعَةٍ فُوكَ أَرَاضِيَ غَيْرَ مَسْلُوكَةَ .

ثاني 
كرر ورا التمودج .

- ١- الْهِيلُوكِبَتَرَاتِ تَكَدِّرُ تِسْتَعْمِلُ الْعَوَارِضِ الْأَرْضِيَّةِ لِلْحِمَايَةِ وَهِيَ تَرْمِيُّ مَوَاقِعَ الْعَدُوِّ .
- ٢- أَسْتِخَدَامُ الْقُوَّاتِ الْجَوِيَّةِ الْمُجَحَّفَةِ لِلِّإِسْتَادِ بِاللَّهِلِّ مَحْدُودٌ بَعْدِ الرُّؤْيَا .
- ٣- الْقُوَّةُ الْجَوِيَّةُ الْمُجَحَّفَةُ عِدَّهَا قَابِلَيْةُ حَرَكَةٍ مَا تَعْرَقِلُهَا طَبِيعَةُ الْأَرْضِ .
- ٤- الْقُوَّةُ الْجَوِيَّةُ الْمُجَحَّفَةُ تَكَدِّرُ تِسْتَعْمِلُ أَسْلِحَتَهَا ضِدَّ الدُّرُوعِ عَلَى جَهَنَّمَةِ عَرِيفَةِ .
- ٥- الْقُوَّةُ الْجَوِيَّةُ الْمُجَحَّفَةُ تَكَدِّرُ تِسَانِدُ قُوَّةً أَرْضِيَّةً وَتَنْتَقِلُ بِسُرْعَةٍ حَتَّى تِسَانِدَ
بِمَكَانٍ آخَرَ .

Two--Translation

1. The helicopter can use terrain obstacles for protection while firing on enemy positions.
2. Using air cavalry for support at night is limited by visibility range.
3. Air cavalry has mobility not hindered by terrain obstacles.
4. Air cavalry can use its firepower over a wide front.
5. Air cavalry can provide support to a ground force and move quickly to provide support somewhere else.

ثلاثة :

غير اشتري بالجمل الجاية بس بدون تغيير المعنى .

مثال :

(المعلم) : القوة الجوية المجنحفة تستعمل العوارض الأرضية للحماية .

(ال תלמיד) : العوارض الأرضية تؤمن حماية للقوة الجوية المجنحفة .

١. طبيعة الأرض ما تأثر على قابلية حركة القوات الجوية المجنحفة .
٢. القوات الجوية المجنحفة عدتها مرونة باختيار الاهداف .
٣. القوة الجوية المجنحفة تقدر تقدم اسناد بمناطق مختلفة .
٤. القوة الجوية المجنحفة تقدر تنزل مشاة ورا خطوط العدو .
٥. القوة الجوية المجنحفة تستخدم لقصف طرق انسحاب العدو .
٦. القوة النارية مالة القوات الجوية المجنحفة مؤشرة هواية عالدبابات .
٧. قابلية الحركة غير المحدودة والقوة النارية تسوي السلاح مؤشر .
٨. قابلية الرؤيا تقلل من فعاليات القوة الجوية المجنحفة بالليل .
٩. القوة الجوية المجنحفة تحتاج اسناد مدفعي واسناد جوي تعبوي .
١٠. تشكيل القوة الجوية المجنحفة عملية تعبوية مؤقتة .

اريعة :

جاوب عالسئلة الجاية بجمل كاملة .

- ٠١ شنو الفرق بين قابلية حركة القوة الجوية المجنففة وقابلية حركة الدبابات ؟
- ٠٢ ليش تأثير القوة الجوية المجنففة محدود بالليل ؟
- ٠٣ تقدر القوة الجوية المجنففة تأثر على انسحاب العدو ؟ اشنون ؟
- ٠٤ شنو تأثير طبيعة الارض على فعاليات القوة الجوية المجنففة ؟
- ٠٥ اكو هيلوكبترات بتشكيلات القوة الجوية المجنففة ؟

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

مُعلم التَّعْبِيَّة : خَلَّيْتُ مُسْتَأْنِفَ مُرَاجِعَتَنَا ، شَنُوْدُورِ الْقُوَّةِ الْجَوِيَّةِ الْمُجْفَلَةِ بِالدِّفَاعِ ؟

تَلَمِيْد : بِالْحَقِيقَةِ أَسْتِخْدَمْهَا بِالدِّفَاعِ مُفْضَلَ عَلَىِ اسْتِخْدَامِهَا بِالْهَجُومِ .

الْمُعْلِم : تَمَامَ ، بَسْ لَا تَنْسِي لَرِمْ يَكُونُ عِدَنَا تَفْوُقَ جَوِيَّ نَوْعًا مَا .

تَلَمِيْد : إِذَا جَاءَنَا أَسْلِيْحَةً فِي الْجَوِيِّ فَعَالَةٌ وَمَحْصَنَةٌ وَمَفْشُوشَةٌ
نِكَدَرْ نَأْمِنَ تَفْوُقَ جَوِيَّ ؟

الْمُعْلِم : طَبِيعًا كُلُّ إِلَسْلِيْحَةٍ لَازِمٌ تَعْمَلُ سُوَى وَتَنْسِقُ فَعَالَيَّاتَهَا حَتَّى يُضْمَنَ النَّصْرُ .

تَلَمِيْد : زَيْنُ ، سَيِّدِي الْقُوَّةِ الْجَوِيَّةِ الْمُجْفَلَةِ إِلَيْهَا دُورِ بِالْهَجُومِ الْمُقَابِلِ ؟

الْمُعْلِم : نَعَمْ دُورُهَا مِنْ جِدًا بِالْهَجُومِ الْمُقَابِلِ وَبِالْإِسْحَابِ هُمِينَ
بَاقِرُ نَخْشِ بِهِ الْمَوْضُوعَ .

TRANSLATION

Teacher: Let us resume our review. What is the air cavalry's part in defense?

Student: In fact, deploying it in defense is preferred over that of offense.

Teacher: Right, but don't forget, we must have air superiority somewhat.

Student: If we have active ground to air weapons, fortified and camouflaged, can we provide air superiority?

Teacher: Of course, all weapons must work together and synchronize their activities to assure victory.

Student: OK, sir, does the air cavalry have a part in counterattack?

Teacher: Yes. Its part is very important in counterattack and withdrawal, too. Tomorrow we'll get into this subject.

EXPLANATORY NOTES



1. **نَوْعَةً مَا**, "somehow," "somewhat" or "in a way" is in MSA idiom that is used in ID frequently.

Examples:

I ate somewhat (or somehow.)	In a somewhat not conducive situation.	أَكَلْتُ نَوْعَةً مَا .
------------------------------	--	-------------------------

I slept somewhat (or somehow.)	نَمَتْ نَوْعَةً مَا .
--------------------------------	-----------------------

2. **مَغْشُوشَةً** literally means "not pure," "adulterated," "corrupted" or "debased," but here as a military idiom means "camouflaged."

3. **خَشَّ**, "entered," is the MSA synonym of **دخل** . دَخَلْ خَشَّ is preferred over دَخَلْ .

DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with items of Explanatory Notes.)

Let us resume our review.
What is the air cavalry's part
in defense?

خلي بستانيف مراجعتنا .

شِنُو دُورِ القُوَّةِ الجَوِيَّةِ المُجَفَّلَةِ بِالدِّفَاعِ؟

In fact deploying it in defense
is preferred over that of
offense.

بِالْحَقْيَّةِ إِسْتِعْمَالُهَا بِالدِّفَاعِ
مَفْضُلٌ عَلَى إِسْتِعْمَالِهَا بِالْهُجُومِ .

Right, but don't forget, we
must have air superiority
somewhat.

تمَامٌ ، بَسْ لَا تنسِي لازم يكُونُ
عِدَنَا تفوق جَوِيٌّ نوعاً ما .

١. نوعاً ما

الاجتماع چان زین نوعاً ما . الاكل چان كافي نوعاً ما .
عدنا تفوق جوي نوعاً ما .

تمام ، بس لانس لازم يكون عدنا تفوق جوي نوعاً ما .

If we have active ground-to-air
weapons, fortified and
camouflaged.

إِذَا چان عدنا أَسْلَحةً فِي الْجَوِ
فَعَالَةً وَمَحْصَنَةً وَمَغْشَوَةً يَكْدَرُ
نَامِنْ تفوق جوي ؟

٢. مغشوشة .

سلعة مغشوشة . موضع مغشوشة ، موضع محصنة و مغشوشة .

اسلحة فد الجو فعالة ومحصنة و مغشوشة .

إِذَا چان عدنا اسلحة فد الجو فعالة ومحصنة و مغشوشة نكدر نامن تفوق جوي ؟

Of course, all weapons must work together and synchronize their activities to assure victory.

طبعاً كل إسلحة لازم تعمل وتنسق فعالياتها حتى تضمن النصر .

OK, sir, does the air cavalry have a part in counterattack?

زيـن ، سـيـدي القـوـة الجـوـية المـجـفـلـة إـلـهـا دـورـ بالـهـجـومـ المـقـاـبـلـ ؟

Yes. Its part is very important in counterattack and withdrawal, too.

نعم دورها مهم جداً بالهجوم المقابل والانسحاب همین .

Tomorrow we'll get into this subject.

بـاـجـرـ نـخـشـ بـهـالـمـوـضـوـعـ .

٠٣ خـشـ

يـخـشـ ، يـخـشـونـ ، خـشـ ، خـشـيتـ ، نـخـشـ

خـشـ بـالـبـيـتـ ، خـشـ بـالـنـادـيـ ، خـشـ بـالـسـيـارـةـ . خـشـينـاـ بـمـنـاقـشـةـ .

بـاـجـرـ نـخـشـ بـهـالـمـوـضـوـعـ .

اثنتين :

كرر بعد النموذج .

- ٠١ القـوـةـ الجـوـيةـ المـجـفـلـةـ مـهـمـةـ بـكـلـ الـعـمـلـيـاتـ الـعـسـكـرـيـةـ .
- ٠٢ كـلـ الصـوـفـ الـمـخـتـلـفـ لـازـمـ تـنـسـقـ فـعـالـيـاتـهاـ حـتـىـ تـكـوـنـ مـوـشـرـةـ .
- ٠٣ اسـتـعـمـالـ الـهـيـلـوـكـبـتـرـاتـ تـعـبـوـيـاـ يـأـمـنـ مـرـوـنـةـ بـنـقـلـ الـقـطـعـاتـ الـأـرـضـيـةـ .
- ٠٤ يـمـكـنـ الـحـصـولـ عـلـىـ تـفـوـقـ جـوـيـ مـوـقـتـ بـتـنـسـيقـ الـفـعـالـيـاتـ .
- ٠٥ اسـتـخـدـامـ الـقـوـةـ الجـوـيةـ المـجـفـلـةـ مـفـضـلـ بـالـدـفـاعـ نـوـعـاـ ماـ .
- ٠٦ جـيـوـبـ الـمـقاـمـةـ المـغـشـوـشـةـ زـيـنـ تـسـاعـدـ عـالـانـسـحـابـ الـمـنـظـمـ .
- ٠٧ بـالـمـنـاطـقـ الـفـيـرـ مـسـلـوـكـةـ تـعـتـمـدـ عـالـهـيـلـوـكـبـتـرـ لـنـقـلـ الـجـنـودـ .
- ٠٨ اسـتـعـمـالـ الـقـوـةـ الجـوـيةـ المـجـفـلـةـ يـضـيـفـ مـرـوـنـةـ عـالـخـطـةـ الـعـسـكـرـيـةـ .
- ٠٩ مـعـرـكـةـ الـدـبـابـاتـ خـشـ بـالـيـومـ الثـانـيـ بـنـ اـضـافـةـ الـهـيـلـوـكـبـتـرـاتـ سـبـبـ اـنـسـحـابـ الـعـدـوـ .
- ١٠ نـكـرـ نـذـبـ جـنـودـ بـالـهـيـلـوـكـبـتـرـاتـ وـرـاـ خـطـوـطـ الـعـدـوـ حـتـىـ نـعـرـقـلـ اـنـسـحـابـهـ .

TRANSLATION

1. The air cavalry is important in all military operation.
2. All different corps must synchronize their activities in order to be effective.
3. Deployment of helicopters tactically provides flexibility in ground forces movement.
4. By synchronizing activities, air superiority may be obtained.
5. Deployment of air cavalry is preferred, somewhat, in defense.
6. Well-camouflaged resistance pockets help to orderly withdrawal.
7. We depend on helicopters in moving troops in impassable areas.
8. The use of air cavalry adds flexibility to the military plan.
9. The tank battle entered the second day, but adding helicopters caused the enemy's retreat.
10. We can drop soldiers by helicopters behind enemy lines to hinder his withdrawal.

ثلاثة :

اختار الكلمة المناسبة من العمود عالييسار وكملا كل جملة من الجمل الجاية .

- ١٠ مرونة الخطة ————— على نجاحها .
اضافة
- ٢ قابلية حركة القوة الجوية المجنفة ————— على
نوعا ما قابلية الدروع .
- ٣ بالاراضي الغير ————— نقدر ننقل القطعات بالهيلوكبترات .
الاسرى
- ٤ ————— الهيلوكبترات بالمعركة جبرت العدو عالانسحاب .
تساعد
- ٥ جيوب المقاومة تساعد ————— المنظم .
تنسيق
- ٦ السفر بالسيارة اسرع من القطار ————— .
متفوقة
- ٧ استخدام الصنوف المختلفة سوى يحتاج الى ————— .
خسائر
- ٨ التفوق الجوي ————— على نتيجة المعركة .
عالانسحاب
- ٩ خشينا بمناقشة موضوع تبادل ————— ويا العدو .
مسؤولية
- ١٠ الهجوم يسبب ————— اكثر من الدفاع نوعا ما .
اشر

اربعة :

سوى سؤال للاجوبة الجاية .

- ٠١ القوة الجوية المجهولة الها قابلية حركة اكتر .
- ٠٢ التفوق الجوي ضمن النصر .
- ٠٣ المرونة هي سبب نجاح الخطة .
- ٠٤ نعم القوة الجوية المجهولة مؤشرة غد الدروع .
- ٠٥ استعملنا الهيلوكبترات بعرقلة انسحاب العدو .
- ٠٦ الهجوم المقابل جبر العدو عالانسحاب .
- ٠٧ سبب نجاح الهجوم هو تنسيق فعاليات كل الاسلحة .
- ٠٨ نقدر نعتمد عاليهيلوكبترات لنقل الجنود .
- ٠٩ القوة الجوية المجهولة مهمة بالدفاع اكتر من الهجوم .
- ٠١٠ جيوب المقاومة ساعدتنا عالانسحاب المنظم .

CLASSROOM EXERCISES



Exercise One

Listen as the information below is read to you, then answer the 7 printed questions based on it. You may take notes during the reading.

أهمية القوة الجوية المجنحة تبين بقابليتها على الحركة اللي مو متاثرة بطبيعة الأرض . هالقابلية تسويها سلاح مؤثر ضد الدروع . وتقدر تنتقل بسرعة بميدان المعركة وتهاجم اهداف مختلفة . بالهجوم تستخدم لاستثمار الفوز وتعقيب العدو . بالدفاع تستخدم ضد الهجوم الرئيسي وبالهجوم المقابل تستخدم لتأخير وعرقلة حركة العدو .

- ٠١ طبيعة الأرض الها تأثير على حركة القوة الجوية المجنحة ؟ ليش ؟
- ٠٢ ليش تعتبر القوة الجوية المجنحة سلاح مؤثر ضد الدرع ؟
- ٠٣ اشلون تستخدم القوة الجوية المجنحة بالدفاع ؟
- ٠٤ اشلون القوة الجوية المجنحة تستخدم طبيعة الأرض ؟
- ٠٥ شنو الغرض من استخدام القوة الجوية المجنحة بالهجوم ؟
- ٠٦ اشلون تستخدم القوة الجوية المجنحة بالهجوم المقابل ؟
- ٠٧ تقدر القوة الجوية المجنحة تهاجم اهداف مختلفة ؟ ليش ؟

Exercise Two

Listen as the information below is read to you, then answer the 5 printed questions based on it. You may take notes during the reading.

استخدام القوة الجوية المجهولة بالدفاع مفضل على استخدامها بالهجوم .
 بالحقيقة دفاعها يمكن يكون بالهجوم مثلا على جناح العدو وعلى اليات العدو .
 تقدر تختار قسم معين من قوة العدو وتمرکز نيرانها عليها .
 نقدر نستخدمها همین لحماية نقاط معينة مثل اکدان وشی من هالقبیل .
 وقابلیتها على استخدام العوارض الارضية للحماية والقصف من وراها تنطیها مرونة
 مهمة .

- ٠١ يا هو الاحسن نستخدم القوة الجوية المجهولة بالدفاع لو الهجوم ؟
- ٠٢ شنو تأثيرها عالعدو المهاجم ؟
- ٠٣ نقدر نستخدمها للدفاع عن اهداف معينة ؟
- ٠٤ تقدر القوة الجوية المجهولة تمرکز نيرانها ؟ اشلون ؟
- ٠٥ شنو هو تأثير العوارض الارضية عليها بالدفاع ؟

شتكون ؟

- ٠١ واحد سألك عن تأثير طبيعة الارض عالقوه الجوية المجهفلة جاوبه .
- ٠٢ اشرح اهمية الهيلوكبتر بنقل القطعات الارضية .
- ٠٣ اطلب من امر سرب الهيلوكبتر ينقل لك سرية مشاة ويندبها ورا خطوط العدو .
- ٠٤ اطلب نار من بطارية المدفعية على جناح العدو اليسير .
- ٠٥ اطلب من امر سرب الهيلوكبتر يحمي لك كدس البنزين .
- ٠٦ اطلب من جنودك يحصنون مواضعهم ويغشون مواضع الرشاشات .
- ٠٧ اتصل بضابط الارتباط الجوي وكل له هجوم العدو توقف وانت تبني تكوم بهجوم مقابل .
- ٠٨ اطلب من ضابط الارتباط الجوي يدز القوة الجوية المجهفلة بتعقب العدو المنسحب .
- ٠٩ انت امر القوة الجوية المجهفلة اتصل بأمر القوات الارضية وكل له حصلت عالتفوق الجوي .
- ١٠ انت امر اللواء د تحبي ويا ضباط الارتباط . اكده عليهم اهمية تنسيق الفعاليات .

Role Playing

Situation 1.

واحد من التلاميذ خبير باستخدام القوة الجوية المجهفلة .
بقية التلاميذ كل واحد يسأل سؤال واحد عن كيفية استخدامها بالهجوم .

Situation 2.

תלמיד آخر ימיציר החביר וויאלמֶרֶת האسئלה ען אסתהָם באלדָע .

Situation 3.

תלמיד آخر ימיציר החביר ואesaַלְתָּהָה ען אסתהָם באלגָּוּם המְקָבֵּל .

Situation 4.

תלמיד آخر ימיציר החביר ואesaַלְתָּהָה ען חוֹאָסְכָּהָה הַגּוֹיָה המְגַהֵּלָה ווְתִּגְּוֹאָהָה עַלְּדָרְוּם .

Interpretation Practice

- صبر مترجم وترجم الانكليزي للعربي والعربي للانكليزي بالمواضف الجاية .

English Speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

Iraqi Speaker
(Student)

Situation 1.



What is the air cavalry?

القوة الجوية المجندة هي طيارات
تعبوية مقاتلة - قاصفة وهيلوكبترات
هجومية بالتعاون وبما القوات الارضية .

It seems from what you said
that air superiority is
very important.

اي نعم التفوق الجوي مهم هواية
وهذا من واجب الطيارات التعبوية
لازم تأمن تفوق جوي والا العملية
ما تنجح .

Who is given the command
over these forces? The
ground troops commander
or the air commander?

عادة آمر القطعات الارضية مسؤول
عن القيادة هو يقدر ينسق العمليات
وآمر القوات الجوية عادة مشغول
بتؤمن التفوق الجوي .

SITUATION 2.

شنو نوع الاسلحة مالة الهيلوكبترات
المستعملة بالقوة الجوية المجهفلة .

Usually they are equipped with
antitank guided missiles (ATGM) .

آني سامع هذى الصواريخ تستعمل
ضد الهيلوكبتر صحيح ؟

Oh, yes, ground troops are
trained to use them against
helicopters.

يكولون هذى صواريخ مؤشرة هوائية ،
اشكد مداها ؟

They are quite effective to
a range in excess of 3,000 meters.

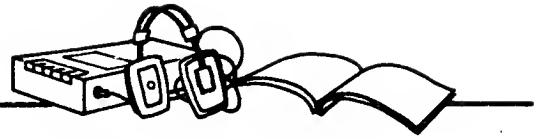
يكولون استعمال القوة الجوية المجهفلة
يامن مرونة .

Yes, it is highly flexible;
it can be used on a wide
front or on various specific
targets for specified times.

شكرا على هالمعلومات المفيدة .

You're welcome.

HOMEWORK



Exercise One

On a separate sheet of paper, write the following recorded 10 Iraqi sentences.

Exercise Two

On a separate sheet of paper, translate into English the following recorded 10 Iraqi sentences.

Exercise Three

Listen to the following recorded Iraqi conversation, then answer the 7 printed questions based on it.

1. What is the brigade commander's plan basically?
2. How many tactical air squadrons are available to him?
3. How do you describe the enemy's left wing?
4. What influenced the brigade commander to choose the direction of the attack?
5. Does the tactical air commander need more force? How much and from where?
6. How does the air commander plan to exploit victory?
7. Did the brigade commander agree to ask for more force? or do you know?

Exercise Four

راح تسمع عشر جمل عراقية كل وحدة وراها اربع تفسيرات . اكتب على ورقة مستقلة حرف التفسير الاقرب لمعنى الجملة .

٠١

- ٠١ a. المدافع مسحوبة .
- ٠١ b. المدافع مخفية .
- ٠١ c. المدافع متروسة .
- ٠١ d. المدافع مقصوفة .

٠٢

- ٠٢ a. قابلية العرقلة مهمة .
- ٠٢ b. قابلية المقاومة مهمة .
- ٠٢ c. قابلية الانسحاب مهمة .
- ٠٢ d. قابلية التنقل مهمة .

٠٣

- ٠٣ a. المعلم دخل الصف .
- ٠٣ b. المعلم ترك الصف .
- ٠٣ c. المعلم طلع من الصف .
- ٠٣ d. المعلم برا الصف .

٠٤

- ٠٤ a. تنسيق الفعاليات يضمن الخسارة .
- ٠٤ b. تنسيق الفعاليات يضمن الانسحاب .
- ٠٤ c. تنسيق الفعاليات يضمن النجاح .
- ٠٤ d. تنسيق الفعاليات يضمن التحصين .

٠٥

- ٠٥ a. المنطقة ما بيها طرق .
- ٠٥ b. المنطقة جبلية .
- ٠٥ c. المنطقة ما بيها تلال .
- ٠٥ d. المنطقة ما بيها وديان .

٦. a. العدو د يهجم .
 b. العدو د ينسحب .
 c. العدو د يدافع .
 d. هجوم العدو نجح .

٧. a. العدو نجح بالانسحاب .
 b. سبينا انسحاب العدو .
 c. سبينا مشاكل للعدو بالانسحاب .
 d. انسحاب العدو جان سريع .

٨. a. كملنا نقل الوحدات .
 b. كملنا نقل التجهيزات .
 c. كملنا نقل المدرعات .
 d. كملنا نقل المعدات .

٩. a. صديقي يحب الدجاج اكثر من السمك .
 b. صديقي يحب السمك ويا الدجاج .
 c. صديقي يحب السمك بس .
 d. صديقي يحب السمك اكثر من الدجاج .

١٠. a. القوة الجوية المجنحفة عدتها مرونة .
 b. فعاليات القوة الجوية المجنحفة محدودة .
 c. عمليات القوة الجوية المجنحفة محدودة .
 d. القوة الجوية المجنحفة مؤثرة بالجو .



SUMMARY

1. متوسط , "medium," "intermediate" or "in-between," is used in the military colleges to mean "sophomore," as in الصنف المتوسط ، "sophomore class."

Examples:

medium built, medium size

متوسط الحجم

the Mediterranean Sea (in-between)

البحر الأبيض المتوسط

junior high school

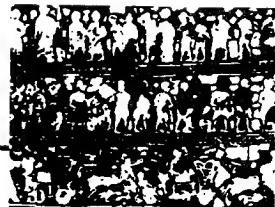
المدرسة المتوسطة

2. تشكيلات ، "formations" is also used for "drill formations," as in تشكيلات السير .

3. احسنت, "well done," is a praise said to a person or persons you address. It should be conjugated accordingly.

4. In the military the word غش is used for "camouflage."

REFERENCE GRAMMAR



عَرْقَلَةٌ, "hindering," is the verbal noun of عَرْقَلٌ, "hindered." عَرْقَلٌ is one of a few quadruple verbs found in Arabic. The pattern, which does not show on the modern chart is فَعَلَلٌ. Other quadruple verbs you may encounter are:

scattered بَعْثَرٌ

rolled down دَحْرَجٌ

Remember that the triliteral verb, the simplest form, is the cornerstone in Arabic.

EVALUATION



Part A.

You will hear 5 recorded Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

٠١

- a. التلميذ ما عرف الجواب .
- b. التلميذ ما جاوب زين .
- c. التلميذ جاوب زين .
- d. التلميذ جاوب كلش زين .

٠٢

- a. طبيعة الارض تأثر عالقة القوة الجوية التعبوية .
- b. طبيعة الارض ما تأثر على القوة الجوية التعبوية .
- c. عمليات القوة الجوية التعبوية تتوقف على طبيعة الارض .
- d. عمليات القوة الجوية التعبوية تتأثر بطبيعة الارض .

٠٣

- a. دخلنا بمنطقة جبلية .
- b. طلعننا من منطقة جبلية .
- c. تركنا منطقة جبلية .
- d. شفنا منطقة جبلية .

٠٤

- a. الاكdas واضحه .
- b. الاكdas مخفية .
- c. الاكdas متروسة .
- d. الاكdas فارغة .

- a. عدنا تفوق جوي عام
- b. عدنا تفوق جوي شامل
- c. عدنا تفوق جوي شوية
- d. عدنا تفوق جوي عظيم

Part B. 

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into written English.

Part C. 

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D. 

Listen to the following recorded Iraqi paragraph, then answer the 8 printed questions based on it.

1. Who did the grouping of the forces?
2. What is the purpose of this grouping?
3. What ground troops are used in the grouping?
4. What is the air power in the group?
5. Who was appointed to lead the group?
6. What is the reserve?
7. What is the general plan?
8. What is the purpose of the reserve?

ENRICHMENT



1. Areas that present great difficulties to travel on may be called مناطق وعرة . The means "rugged," "wild," "rough" or "uneven," thus طريق وعر is "rough road." غير مسلوك is "impassable" or "has not been crossed."
2. Some of major weapons provided the air cavalry are listed below:

Antitank guided missiles

صواريix ضد الديبابات موجة

AT-4 Spigat	ات - ۴ سپگت
AT-3 Sagger	ات - ۳ ساگر
AT-5 Spandrel	ات - ۵ سپاندرل
AT-6 Spiral	ات - ۶ سپایرل

Air support

اسناد جوی

MIG 21	مک ۲۱
MIG 23	مک ۲۳
MIG 25	مک ۲۵
SU 19	سو ۱۹
SU 19	سو ۱۹
SU 7	سو ۷

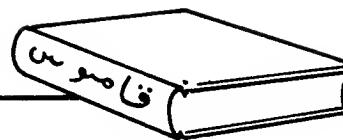
Helicopter (the most modern)

هيلوكبتر (احدث الموجود)

HIP - E هب - ي
HIND - D هند - د

The HIP-E is armed with six 32-rocket pads, a nose-mounted 12.7mm machine gun and four wing-mounted ATGMs.

VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
activity		فعالية
air superiority		تفوق جوي
assure (to), guarantee (to)	ضمن	
battery (artillery)	بطارية	
camouflaged (adj) (military)	مغشوشة	
effect		تأثير
enter (to)		خشن ، دخل
fortified (adj)		محصنة
hindering		عوائق
I add.		أضيف
impassable		غير مسلوك
other than		غير
orderly, organized (adj)		منظم
preferred (adj)		مفضل
review		مراجعة
somewhat, somehow		نوعاً ما
role, part		دور - أدوار (ج)
sophomore class		الصف المتوسط
subject		موضوع - مواضيع (ج)
synchronize (to)		نسق
troops, units (military)		قطعات
victory		نصر
well done (praise)		احسنت

LESSON 32

WARSHIPS AND SUBMARINES

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to talk about:

- The various types of combatant ships.
- Their armament and characteristics.

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I 

الصف المستجد بزيارة لقاعدة بحرية . الملائم البحري كاظم إخذهم يفرهم
بالقاعدة ويفرجهم عالسفن والقوارب مالتهم وينظيمهم معلومات بسيطة عامة عن
نوعيتها وقابليتها وأسلحتها .

الملائم البحري كاظم : هذا زورق دورية سريع من نوع أوسا واحد .

أحد التلاميذ : شئو فائذته ؟ يعني لويس يستخدم ؟

الملائم البحري كاظم : هو زورق قتال ضد الغواصات سريع الحركة .

التلميذ : شئو أقصى سرعة يوصلها ؟

الملائم البحري كاظم : أقصى سرعة هي 32 عقدة إللي تعتبر سرعة عالية .

تلميذ ثاني : بيش مسلح ؟

الملائم البحري كاظم : مسلح باربع قاذفات صواريخ من نوع س ، س ، م
ومدفعين مزدوجة من عيار 30 ميلم .

TRANSLATION

The freshman class is visiting a naval base. Ensign Kadhum is showing them around the base to take a look at their ships and boats and is giving them simple, general information about their types, quality, capability and armament.

Ensign Kadhum: This is fast patrol boat type OSA-I.

Student A: What is its use? I mean, how is it deployed?

Ensign Kadhum: It is an antisub fast combatant boat.

Student A: What maximum speed does it reach?

Ensign Kadhum: Maximum speed is 32 knots, which is considered high speed.

Student B: What is it armed with?

Ensign Kadhum: It is armed with four SSM launchers and two twin 30mm guns.



EXPLANATORY NOTES

1. شُوَعَيَّةٌ is formed from شُوَعٌ plus the relative يٰ . شُوَعَيَّةٌ , as you know, means "kind" or "type," and when suffixed with the relative يٰ it forms شُوَعَيٰ . Adding يٰ makes it feminine. شُوَعَيٰ in MSA means "characteristic." For example, الْوُزْنُ التَّنْوِيُّ means "specific gravity." In ID, شُوَعَيَّةٌ , the feminine form, is used for both meanings, i.e., "kind" and "characteristic." Notice it must be in the feminine form.

Examples:

What kind are these weapons?

شُوَعَيَّةٌ هَذِهِ الْأَسْلَحةُ؟

What is the characteristic, or (quality) of this tape?

شُوَعَيَّةٌ هَذِهِ الشِّرِيطَةُ؟

The way شُوَعَيَّةٌ was used in this frame, both meanings are implied.

2. اُوسَا وَاحِدٌ , "OSA-I," is the Russian-made OSA class small combatant boat which first appeared in 1960. It has been modified since to OSA-II.

3. لُوِيشْ is a variation of the interrogative لِيَشْ , "why?"

4. اَقْصَى , "ultimate," "most distant" or "farthest," is MSA and ID. It is of the pattern اَفْعَلٌ , the comparative. See Lesson 11. Grammatically, it may precede or follow the word it is modifying, however, in application it is used in construct, preceding more often than following. اَقْصَى القُصُوى is a synonym, but it must follow what it is modifying.

Examples:

maximum speed

اَقْصَى سُرْعَةٍ

السُّرْعَةُ القُصُوى

القصي ^{النمر} is in the feminine form. The masculine is .

Examples:

the farthest man

أقصى رجل

الرجل الأقصى

الرجل القصي

الشرق الأقصى

The Far East

5. سـ سـ مـ is a Russian-made guided missile (SSM).

٦. مـ زـ دـ وـ جـ "مـ زـ دـ وـ جـ" , "twin," "double" or "dual," is the feminine form of .

It is usually used as a modifier, therefore it follows what it is modifying.

Examples:

dual purpose

غـاـيـة مـزـدـوـجـة

غـرـض مـزـدـوـجـ

It is used here as an adjective of an inanimate object in the dual form, thus the use of the feminine form is required. Remember that the dual in ID is treated as the plural. Find its verb and check it out with your instructor.

7. عـيـارـ is used in the military to mean "caliber," otherwise, it has many other meanings, one of which, often used, is "scale."

DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with items of Explanatory Notes.)

He gives them simple, general information about their types, quality, capability and armament.

يُنطِّلِّيُهُم مَعْلُومَاتٌ بَسِيَّةٌ عَامَّةٌ
عَنْ نَوْعِيْتَهَا وَقَابِلِيْتَهَا وَأَسْلَحْتَهَا .

١. نوعيتها

نوعيتها زينة . نوعيتها روسية

عن نوعيتها وقابليتها واسلحتها

يُنطِّلِّيُهُم مَعْلُومَاتٌ بَسِيَّةٌ عَامَّةٌ عن نَوْعِيْتَهَا وَقَابِلِيْتَهَا وَأَسْلَحْتَهَا .

This is a fast patrol boat type OSA-I.

هذا زُورق دُورِيَّة سَرِيعٌ
مِنْ نَوْعٍ أُوسَا وَاحِدٌ .

٢. اوسا واحد

اوْسَا اثْنَيْنِ ، اوْسَا وَاحِدٌ

من نَوْعٍ اوْسَا وَاحِدٌ ، من نَوْعٍ اوْسَا اثْنَيْنِ

هذا زُورق دُورِيَّة سَرِيعٌ من نَوْعٍ اوْسَا وَاحِدٌ .

What is its use? I mean,
how is it deployed?

شِئْوَ فَائِدَتَهُ ؟ يَعْنِي لُوِيشْ يُسْتَخْدَمْ ؟

٣. لُوِيشْ ؟

لِيَشْ ؟ ، لُوِيشْ ؟

لُوِيشْ اشْتَرَيْتَهُ ؟ لِيَشْ اشْتَرَيْتَهُ ؟

يَعْنِي لُوِيشْ يُسْتَخْدَمْ ؟

شِئْوَ فَائِدَتَهُ ؟ يَعْنِي لُوِيشْ يُسْتَخْدَمْ ؟

It is an antisub fast combatant boat.

هُوَ زُورق قِتَالٌ ضِدَّ الغَوَّاصَاتِ

سَرِيعُ الْحَرَكَةِ .

What maximum speed does it reach?

شِنُو أَقْصَى سُرْعَةَ يَوْصِلُهَا ؟

٤٠ أَقْصَى

قُصُوِيٌّ ، أَقْصَى ، الْقُصُوِيٌّ ، قُصِيٌّ ، الْقُصِيٌّ

أَقْصَى سُرْعَةَ ، سُرْعَةَ قُصُوِيٍّ ، السُّرْعَةَ الْقُصُوِيٌّ

شِنُو أَقْصَى سُرْعَةَ يَوْصِلُهَا ؟

Maximum speed is 32 knots,
which is considered high
speed.

أَقْصَى سُرْعَةٍ هِيَ ٣٢ عَقْدَةَ الِّي

تُعَتَّبَ سُرْعَةً عَالِيَّةً .

What is it armed with?

بَيْشَ مَسْلَحَ ؟

It is armed with four SSM
launchers and two twin 30mm
guns.

مَسْلَحَ بِأَرْبَعَ قَادِفَاتِ صَوَارِيخٍ

سَسَمٍ وَمَدَفِعَيْنِ مَزْدَوْجَةٍ

مِنْ عِيَارٍ ٣٠ مِلِيمٍ .

٥٠ سَسَمٍ

صَوَارِيخٍ سَسَمٍ . قَادِفَاتِ صَوَارِيخٍ سَسَمٍ

٥٦ مَزْدَوْجَةٍ

مَزْدَوْجَةٍ ، مَزْدَوْجَةٍ

مَدَفِعَيْنِ مَزْدَوْجَةٍ ، غَايَةٌ مَزْدَوْجَةٍ ، اسْتِعْمَالٌ مَزْدَوْجَةٍ

٥٧ عِيَارٍ

عِيَارَاتٍ ، عِيَارٍ

عِيَارٍ ٣٠ مِلِيمٍ ، مِنْ عِيَارٍ ٣٠ مِلِيمٍ

مَدَفِعَيْنِ مَزْدَوْجَةٍ مِنْ عِيَارٍ ٣٠ مِلِيمٍ .

قَادِفَاتِ صَوَارِيخٍ سَسَمٍ وَمَدَفِعَيْنِ مَزْدَوْجَةٍ مِنْ عِيَارٍ ٣٠ مِلِيمٍ مَسْلَحٌ بِأَرْبَعَ

قَادِفَاتِ صَوَارِيخٍ سَسَمٍ وَمَدَفِعَيْنِ مَزْدَوْجَةٍ مِنْ عِيَارٍ ٣٠ مِلِيمٍ .

اثنين :

بالجمل الجاية جوا بدل الكلمة ليش يكلمة لويش . شنو الفرق بالمعنى ؟

- ٠١ ليش تشترى سيارة ؟
- ٠٢ ليش تروح للنادى ؟
- ٠٣ ليش تتطلع بالجيش ؟
- ٠٤ ليش تطبخ تمن ؟
- ٠٥ ليش مستعجل ؟

ثلاثة :

جاوب عالسئلة الجاية بجمل كاملة .

- ٠١ لويش ضربت ابنك ؟
- ٠٢ ليش دزيت دورية قتال ؟
- ٠٣ مو الغدا بعد نص ساعة ، لويش د تاكل هسة ؟
- ٠٤ عدنا ساعتين للموعد ، لويش مستعجل ؟
- ٠٥ ليش دخلت كلية الطب ؟

اربعة :

كمل الجمل الجاية لو بكلمة " اقصى " لو بكلمة " قصوى " يا هي اللي تناسب .

- ٠١ _____ سرعة ٣٢ عقدة .
- ٠٢ السرعة _____ ٣٢ عقدة .
- ٠٣ المسافة _____ اللي ركضناها هي ١٠ كيلومترات .
- ٠٤ _____ مسافة ركضنا هي ١٠ كيلومترات .
- ٠٥ _____ مدى لشاشة الفيكرس هو ٢٠٠٠ يارد .

خمسة:

بالجمل الجاية جوا بدل الكلمات اللي جواها خط ، من صيغة الجمع لصيغة المفرد .

٠١ اكوا غایات مزدوجة من هال تمارين .

٠٢ الفرقة الاولى كانت بعمليات مزدوجة ويا الفرقة الثانية .

٠٣ رمي نا على اهداف مزدوجة بنفس الوكت .

٠٤ الزورق سلح بعد افسح مزدوجة من عيار ٣٠ ملم .

٠٥ اخذنا بالقطار مقصورات مزدوجة المقاعد .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

طالبي من الصَّفِ المستَجَدِ دِيْجُونَ عَنْ زِيَارَتِهِمْ لِلْقَاعِدَةِ الْبَحْرِيَّةِ الْأَسْوَعِ الْعَاصِيِّ .

الأول : تذكر إشكال الملائم البحري كاظم عن الأوليائين ؟

الثاني : نَعَمْ هِيَ مُوَدِّعَةً أَجِيدَ مِنَ الْأُوسَاءِ وَاحِدَةً . بِهَا أَسْلِحَةً أَكْثَرَ وَأَهْدَتْ .

الاول : **وشكّال عن سفن الدوريات الجبيرة ؟**

الثاني : مَكَالْ هَوَامَةُ . السَّفِينَةُ الَّتِي رَأَوْا نَا مَيَاهَا هِيَ مِنْ نَوْعِ بَهْلُوجَاتٍ .

الاول : وكال كاسحة الالغام من نوع ت - ٤٣ بين ما حجي عنها شي .

الثاني : مُو هيَ مثل ما كَال مَعْلُومَات بَسيِطَة يُمْكِن بِالْمُسْتَقِبِل نَدْرَسُهَا بِالْتَفْصِيل .

الاول : أَشْكُرُكَ ، آنِي رَأِيْح لِلْحَانُوتْ تَحْبَّ تَجِيْ ؟ أَشْتَرِي لَكَ كِيْكَةَ .

الثاني : أَرْدَ أَمْرُ لِلْبَرِيدِ أَوْلَ وَيَعْدِينَ الْحَكْمَ بِكِ .

TRANSLATION

Two underclassmen are talking about their visit last week to the naval base.

- A. Do you remember what Ensign Kadhum said about the OSA II?
- B. Yes, it is a newer model of the OSA-I, has more weapons which are more modern.
- A. And what did he say about the large patrol craft?
- B. He didn't say much. The ship he showed us is of the Poluchat class.
- A. And the minesweeper is of the T-43 type but he didn't say anything about it.
- B. It is, like he said, simple information. Maybe in the future we will study them in detail.
- A. Thank you. I am going to the coffee shop, do you like to come? I'll buy you a piece of cake.
- B. I'd like to go by the post office first, I'll catch up with you later.



EXPLANATORY NOTES

1. مُودِيل , "model," is ID from English. It is used in a variety of ways.

Examples:

This girl works as a model.

هَذِي الْبَنِيهَ تَشْغُلُ مُودِيل .

This car is an 84 model.

هَذِي السَّيَارَهُ مُودِيلٌ ٨٤ .

This is a Ford model.

هَذِي السَّيَارَهُ مُودِيلٌ فُورْد .

This suit is British fashion.

هَذِي الْبَدَلَهُ مُودِيلٌ إِنْكَلِيزِي .

This year's fashion.

هَذِي مُودِيلَاتٌ هَالَسَّنَهَ .

2. رَاوِي is composed of the ID verb رَأَيْتَ , "showed," and the attached pronoun نَا , "us."

3. بُولُوجَات is the Russian-made large patrol craft Poluchat.

4. كِيْكَ is ID from English meaning "a piece of cake." كِيْكَ , "cake," is mostly used for a whole cake.

5. بَرِيد , "mail" or "post," in ID is used to also to mean "post office."

Examples:

I went to the post office
to get my mail.

رَجَتْ لِلْبَرِيدِ دَأَخَذَ بَرِيدِي .

6. لَحَكَ , "caught up with" or "followed," is the ID version of the MSA word. Notice that not only is the ق changed to ك , but the ح is doubled. The way it was used here لَحَكْتُكَ , "I catch up with you." is one of two usages. The second one gives the meaning of "hardly ----."

Examples:

I had hardly rested when
he gave me another errand.

مَا لَحَكَتْ أَسْتِرِيحَ لَمَّا أَنْتَنَانِي شَفَّلَهُ جِدِيدَه .

I could hardly provide him with money.

مَا چِنْتُ الْحَكَّ أَنْطِيَهُ فَلُوسٌ .

It is also used to mean "keep up with."

Example:

Who can keep up with you?

إِنْتَ مِنْوَ يُكَدِّرُ مَلْحَكَ بِهِكَ ؟

DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with items of Explanatory Notes.)

Do you remember what Ensign Kadhum said about the OSA-II?

تَذَكَّر إِشْكَالِ الْمُلَازِمِ الْبَحْرِيِّ كَاظِمُ
عَنِ الْأُوسَّا اَثْنَيْنِ؟

Yes, it is a newer model of the OSA-I; it has more weapons which are more modern.

نَعَمْ هِيْ مُوْدِيْلِ أَجَدَّدْ مِنْ الْأُوسَّا وَاحِدْ ،
بِهِمَا أَسْلِيْحَةْ أَكْثَرْ وَأَهْدَثْ .

٠١ مُوْدِيْل

مُوْدِيْل جَدِيدْ ، مُوْدِيْل إِنْجِلِيزِيْ ، مُوْدِيْل ٨٤ ، تَشْتَغِلُ مُوْدِيْل ، مُوْدِيْلَاتْ هَالِسْنَةْ

نَعَمْ هِيْ مُوْدِيْلِ أَجَدَّدْ مِنْ الْأُوسَّا وَاحِدْ ، بِهِمَا أَسْلِيْحَةْ أَكْثَرْ وَأَهْدَثْ .

And what did he say about the large patrol craft?

وَشْكَالْ عَنْ سُفْنِ الدَّوَرِيَّاتِ الْجِيَّرَةِ؟

He didn't say much.

مَا كَالْ هَوَائِيَّةِ .

The ship he showed us is of the Poluchat class.

إِلَسْفِينَةِ إِلَيْ رَأَوَانَا آيَاهَا
يَهِيَّ مِنْ نَوْعِ بُولُوْجَاتِ .

٠٢ رَأَوَانَا

راوى ، سراوى ، راوى ، رواهم ، رواها ، رواانا

السفينة اللي رواانا ايها

٠٣ بُولُوْجَاتِ

نَوْعِ بُولُوْجَاتِ ، مِنْ نَوْعِ بُولُوْجَاتِ ، هِيْ مِنْ نَوْعِ بُولُوْجَاتِ

السفينة اللي رواانا ايها هي من نوع بولوجات .

And the minesweeper of the T-43 type, but he didn't say anything about it.

وَكَاسِيْحَةِ إِلَلْفَامِ مِنْ نَوْعِ تِـ٤٣ـِ
بَسْ مَا حَقِّيَّ عَنْهَا شَيْ .

It is, like he said, simple information. Maybe in the future we will study them in details.

Thank you, I am going to the coffee shop, do you like to come? I'll buy you a piece of cake.

مُو هيَ مِثْلَ مَا كَانَ مَعْلُومَاتٍ بَسِيَّةً
يُمْكِنُ بِالْمُسْتَقْبَلِ نِدْرُسْهَا بِالْتَّفْصِيلِ .

أشكرك ، آني رَأِيْح لِلْحَانُوتْ
تحِبْ تِجي؟ أَشْتَرِي لَكَ كِيْكَةً .

٤٤. كِيْكَة

كِيْكَ ، كِيْكَة

اشْتَرِي لَكَ كِيْكَةً

أشكرك ، آني رَأِيْح لِلْحَانُوتْ تحِبْ تِجي؟ أَشْتَرِي لَكَ كِيْكَةً .

I'd like to go to the post office first, I'll catch up with you later.

أَرْدُ أَمْرُ لِلْبَرِيدِ أَوْلَ وَبَعْدِينَ الْحَكْ بِيْكَ .

٤٥. البريد

رَحْتُ لِلْبَرِيدِ ، أَسْتَلَمْتُ الْبَرِيدِ ، جَيْتُ الْبَرِيدِ ، حَامِلُ الْبَرِيدِ ،
وَمُوزِعُ الْبَرِيدِ ، دَائِرَةُ الْبَرِيدِ
أَرِيدُ أَمْرُ لِلْبَرِيدِ .

٤٦. الحك

الْحَكْ بِيْكَ ، يَلْحَكْ بِيْكَ ، تَلْحَكْ ، تَلْحَكُونْ ، يَلْحَكُونْ ، لَحَكْ ، لَحَكُوا
لَحَكْتُ بِالْبَاسِ . لَحَكْ لَا يَفُوتُكَ الْوَكْتُ . أَنْتَ مَنْو يُكْدِرُ يَلْحَكْ بِيْكَ؟
وَبَعْدِينَ الْحَكْ بِيْكَ .

أَرْدُ أَمْرُ لِلْبَرِيدِ أَوْلَ وَبَعْدِينَ الْحَكْ بِيْكَ .

اثنين :

غير الجمل الجاية حسب المعلومات بالجانب اليسير .

(مثال) :

هي

المعلم : ما لحك بالباص .

التلميد: ما لحكت بالباص .

احنا

٠١ الحك بييك بعدين .

هي

٠٢ لحكنا بالقطار باخر دقيقه .

الغواصات

٠٣ الغواصة لحكت بالطراده .

هم

٠٤ ابني بالمدرسه ما يلحك ياخذ فلوس مني .

انتو

٠٥ انت ما تقدرین تلحكينا .

ثلاثة :

غير الجمل الجاية حسب المعلومات اللي باليسار .

(مثال) :

ها

المعلم : راويني ذاك السماور .

التلميد: راويهها ذاك السماور .

٠

٠١ راوينا كاسحالة الالقام .

؟

٠٢ الضابط رواانا الخريطة .

هم

٠٣ راح يراوينا لغم خد الديابات .

نا

٠٤ رواهم المدفع الثقيل .

ج

٠٥ ارد اراويك التصوير الجوية .

هم

٠٦ اخذنا يراوينا الثكنة .

انت

٠٧ تعال راوينا وجهك .

كم

٠٨ رواهم شاكو بجيده .

ي

٠٩ رواانا رشاشة الفيكرس .

ها

١٠ المعلم رواانا الجواب الصحيح .

CLASSROOM EXERCISES



What Do You Say:

1. Your friend tells you that he has just bought a car. Ask him what model it is.
2. Ask him to show it to you, then tell him it is beautiful and ask how much it cost him.
3. Tell the class that the Russian-made fast patrol boat ASA-I class is equipped with two twin 30-mm caliber guns.
4. You are with your ensign friend looking at a ship; ask him if it is a minesweeper.
5. Invite your friend for a piece of cake at the school's coffee shop.
6. You and your friend are on your way to the coffee shop. Tell him you want to go by the post office and that you will catch up with him before he gets there.
7. A policeman stopped you for speeding on the highway. Tell him that your car is a very old model and that the maximum speed you can get out of it is 50 mph.
8. Your teen-age son asked for you car to go to the drug store. Ask him why since he has a bicycle.
9. Ask your friend to show you the pictures he took of you last week aboard the large patrol ship Poluchat.
10. Explain the benefits of learning a foreign language.

Role Playing

Situation 1.

Student A plays the role of Ensign Kadhum in Frame I. The rest of the students play the role of the class body. A talks about the Russian-made fast patrol boat OSA-I and related craft. The student body asks questions.

Situation 2.

Student A invites the whole class to the coffee shop for cake and coffee or tea.

A: -----

Responses:

B: Wants to go to see the ensign in his office.

C: Accepts but must go by the post office first.

D: Does not feel well.

E: Wants to work on the minesweeper model.

F: Has to prepare the sand table for this afternoon's briefing.

G: ----- H: etc.

Interpretation Practice

Act as an interpreter between an American and an Iraqi in the following situations.

English speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

Iraqi speaker
(Student)

Situation 1.



كل لي المدافع مالة او سا واحد
من سا عيار ؟

OSA-I is equipped with two twin
30mm caliber guns.

شنو هي الاوسا واحد ؟

It is a Russian-made fast
patrol boat.

لیش یسموہ سریع ؟

It reaches speeds of 32 knots which is considered high speed.

شنو هي فاٹدته ؟ یعنی شیسوی ؟

It is a fast antisub combatant boat.

یعنی طبع هالمودیل ؟

This is an older model; it first appeared in the early 60s.

اکو مودیل احدث منه ؟

Yes, there is the OSA-II which is better equipped.

Situation 2.

Do you have a manual about the T-43 minesweeper?

نعم عندي کل ما ترید تعرفه عن البحريۃ کلها .

Could show me what you have about the minesweeper?

ترید تعرف ؟ بس اسئلني .

No, all I want is to see a picture of it.

هذا الكتاب هنا بیه تصاویر مالتها .

Do you know someone who has a picture of it?

اکل لک اکو احسن من بس صورہ مالتها . امشی ویاوا اخذک لملازم کاظم عنده مودیل مالها .

Very good, but let us stop at the coffee shop on our way; I am hungry.

اكل لك آني ارد أمر عالبريد همین ،
ليش ما انت تروح للحانوت وآني الحك
بيك هناك .

OK, I'll see you there.

Translation Practice

ترجم شفويا هذى الجمل العراقية اللي تشوها جواً .

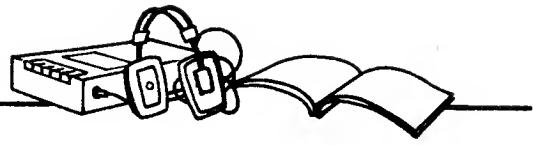
- ٠١ الاوسا واحد هو زورق دورية سريع ضد الغواصات .
- ٠٢ الاوسا اثنين محورة من الاوسا واحد وبيهما اسلحة احدث .
- ٠٣ المدفع المزدوجة اللي تشيلها هي من عيار ٣٠ ملم .
- ٠٤ اخوي اشتري سيارة اخر موديل هنكد حلوة تطير العقل .
- ٠٥ ليش د تريد تطلع من كلية الطب هسة ؟ لو يش خشيت بيها بالاول ؟
- ٠٦ ممكن تراوينا اوراق الامتحان مالتنا ؟
- ٠٧ اقصى سرعة مسموحة للسيارات عالطريق هي ٥٥ ميل/ساعة .
- ٠٨ المدفع المزدوج هو اللي بييه سبطانتين .
- ٠٩ الصواريخ س س م صواريخ موجهة .
- ١٠ ضابط الاعاشة استلم بساطيل نوعيتها مو هنكد زينة .

Dictation Practice

اكتب الجمل العراقية العشرة الجاية .

- ٠١ الغواصات تغطس جوا المي وتهاجم السفن .
- ٠٢ سرعة زورق الدورية المقاتل القصوى هي ٣٢ عقدة .
- ٠٣ الملائم البحري كاظم راوانا الالفام اللي اكتسحتها كاسحة الالفام .
- ٠٤ الطلاب بالفرصة الطويلة راحوا للحانوت واكلوا كيك .
- ٠٥ وصلتنا معلومات عن تحشيدات سفن بحرية العدو .
- ٠٦ جتنا رسالة بالشفرة من جان الامر ديمشي ولحكه بيهها المراسل .
- ٠٧ جانت شفرة بسيطة والمساعد حلها بسرعة .
- ٠٨ موزع البريد بجيب لنا البريد يوميا الظهر .
- ٠٩ الامر كل له للمساعد بالمستقبل لا تذر لي شفرة وبها المراسل .
- ٠١٠ بالحروب الماضية ما جان اكرو اسلحة من هالتنوعية وهالفاعيلة .

HOMEWORK



Exercise One

On a separate sheet of paper, write the following recorded 10 Iraqi sentences.

Exercise Two

On a separate sheet of paper, translate into English the following recorded 10 Iraqi sentences.

Exercise Three

Listen to the following recorded Iraqi conversation, then answer the 10 printed questions based on it.

1. What is the name of the base that the class visited?
2. How did they go there?
3. What happened on the way to there?
4. Was the situation rectified? How?
5. Who received them at the base? What did he show them there?
6. What is the OSA-I?
7. Where did the class go afterwards?
8. What did they find there?
9. Who arranged that?
10. Did the class see all the ships that were at the base?

Exercise Four 

راح تسمع عشر جمل عراقية كل وحدة وراها اربع تفسيرات . اكتب على ورقة حرف اقرب تفسير للمعنى .

١. a. او سا واحد تهاجم غواصات .

b. او سا واحد اتدافع عن الغواصات .

c. او سا واحد تسحب غواصات .

d. او سا واحد تساعد غواصات .

٢. a. هذا مدفع جبیر .

b. هذا مدفع قوي .

c. هذا مدفع بيته سلطنتين .

d. هذا مدفع من عيار جبیر .

٣. a. ٣٢ عقدة اقصى سرعة .

b. ٣٢ عقدة معدل السرعة .

c. ٣٢ عقدة اقل سرعة .

d. ٣٢ عقدة احسن سرعة .

٤. a. صديقي انطاني سيارته الجديدة .

b. صديقي اخذني بسيارته الجديدة .

c. صديقي باعني سيارته الجديدة .

d. صديقي شوفني سيارته الجديدة .

٥. a. درسنا تعبية الدبابات .

b. درسنا قسم من تعبية الدبابات .

c. راح ندرس تعبية الدبابات .

d. راح ندرس قسم من تعبية الدبابات .

٦

- a. ارد امر للبريد من الكهوة .
- b. اشوفك بالكهوة بعدما امر بالبريد .
- c. اشوفك بالبريد بعد الكهوة .
- d. بعد الكهوة الحك يك بالبريد .

٧

- a. تعلمنا هواية عن القوة البحرية .
- b. تعلمنا معلومات مهمة عن القوة البحرية .
- c. تعلمنا معلومات مفصلة عن القوة البحرية .
- d. تعلمنا شوية عن القوة البحرية .

٨

- a. الاوسا اثنين اعتك .
- b. الاوسا واحد اعتك .
- c. الاوسا واحد احدد .
- d. الاوسا واحد احدث .

٩

- a. اوسا واحد اسرع زورق .
- b. اوسا واحد عنده اقص سرعة .
- c. اوسا واحد حركته سريعة .
- d. اوسا واحد يستخدم بالقتال السريع .

١٠

- a. راوانا تصاويرنا .
- b. اخذوا الننا تصاويرنا .
- c. دزوا إلنا تصاويرنا .
- d. ساعونا تصاويرنا .

SUMMARY



1. نوع is "type" or "kind," while نوعية may mean either "type" or "quality," and نوعي means "characteristic."
2. لبیش is always used to mean "why," while لوبیش may be used to mean "what for."*
3. اقصى , "almost," "farthest" or "alternate," is mostly used as the first noun in construct.
4. مزدوج , "twin," "double" or "dual," is the noun of subject from the measure VIII verb ازدوج .
5. موديل , "model," from English is used in ID in a variety of ways such as:
fashion model, make, year of a model, a model airplane, model ship,
or fashion
6. كيكة is from English, "a piece of cake." A whole cake is كيك .
7. بريد , "mail," is used in ID for "post office."
8. الحك , "to catch up with," is ID from the MSA الحق , "to follow."
Notice the difference in application.

*While "what for" is very poor English it is perfectly acceptable in Iraqi.

EVALUATION



Part A.

You will hear 5 recorded Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

٠١

- ٠ a. ٣٢ عقدة اقل سرعة .
- ٠ b. ٣٢ عقدة اسرع ما ممكن .
- ٠ c. السرعة القصوى اقل من ٣٢ عقدة .
- ٠ d. السرعة القصوى اكثـر من ٣٢ عقدة .

٠٢

- ٠ a. انتظـيني سيارتـك .
- ٠ b. بـيعـعني سيـارتـك .
- ٠ c. اـخـذـنـي بـسيـارتـك .
- ٠ d. شـوفـنـي سيـارتـك .

٠٣

- ٠ a. اـجي لـك لـلـحـانـوت بـعـدـين .
- ٠ b. اـنتـظـرك بـالـحـانـوت بـعـدـين .
- ٠ c. اـخـذـك لـلـحـانـوت بـعـدـين .
- ٠ d. اـكـعـدـ وـيـاك بـالـحـانـوت بـعـدـين .

٠٤

- ٠ a. الاوسـا زـورـق غـواـص .
- ٠ b. الاوسـا مـؤـشـر ضـدـ الغـواـصـات .
- ٠ c. الاوسـا يـغـوص ضـدـ الغـواـصـات .
- ٠ d. الغـواـصـات مـؤـشـرـة الاوسـا .

•5

- a. زيارتنا جانت قبل اسبوع
- b. زيارتنا تجي بالمستقبل
- c. زيارتنا جانت هالاسبوع
- d. زيارتنا راح تصير هالاسبوع

Part B. 

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into written English.

Part C. 

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D. 

Listen to the following recorded Iraqi paragraph, then answer the 8 printed questions based on it.

1. What kind of a message did the operations officer receive?
2. What did he do then?
3. Who sent the message?
4. What was the message about?
5. Did the sender of the message take any action?
6. Did he succeed in his action? Why?
7. What did he ask for as future precaution?
8. Was his request met?

ENRICHMENT



Other major Russian-made naval equipment found in the Iraqi navy are listed below.

submarine Chaser SO-I

مطارد غواصات س و واحد .

**fast patrol boat OSA-II
with styx missiles**

زورق دورية سريع او سا اثنين

مسلح بصواريخ ستايكس

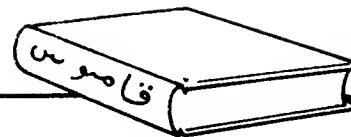
torpedo boats P-6

زوارق نسافة (طوربيدات) ب - ٦

coastal patrol craft

سفن دورية ساحلية

VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
barrel (gun)	سَبَطَانَة	مسُورَة
cake (a piece of)	كِيكَة	
caliber, bore	عِيَار	
catch up with (to), keep up with (to)	لَحْك	
coffee shop	حَانُوت	
dual, double, twin		مَزْدُوج
evacuate (to)		أَخْلَى
future		مُسْتَقِبْل
mail		بَرِيد
model, make	مُوْدِيل	
OSA-I (patrol boat)	أُوْسَا وَاحِد	
paragraph		فَقْرَة
past		مَاضِي
Poluchat (patrol boat)	بُولُوجَات	
post office	بَرِيد	
quality, type, characteristic		نَوْعِيَّة
shark	كُوْسَج - كُوْسَج (ج)	
shop		حَانُوت - حَوَانِيْت (ج)
show (to)	رَأَوِي	
SSM (guided missile)	سَسَم	
ultimate, farthest, maximum		أَعْظَم
usefulness		فَائِدَة - فَوَائِد (ج)
what for, why	لُوْبِيش	

SELF-EVALUATION TEST

MODULE 8

Part One

Listening Comprehension

Section A. You will hear 10 Iraqi sentences. After listening to each sentence, write the letter that corresponds to the best translation for each item on a separate sheet of paper.

1.

- a. I received a pair of new boots from the quartermaster.
- b. I received new shoes from the quartermaster.
- c. I received a pair of boots from the quartermaster.
- d. I received shoes from the quartermaster.

2.

- a. The soldier must learn how to disassemble and repair his weapons.
- b. The soldier must learn how to repair and assemble his weapons.
- c. The soldier must learn how to disassemble and assemble his weapons.
- d. The soldier must learn how to disassemble, repair and assemble his weapons.

3.

- a. The tank should not be used for defense.
- b. The tank is best used for attack.
- c. The tank should not be used for attack.
- d. The tank is an offensive weapon.

4.

- a. Air activities are helped by ground obstacles.
- b. Ground obstacles are beneficial to air activities.
- c. Air activities are not hindered by ground obstacles.
- d. Ground obstacles are useful to air activities.

5.

- a. OSA is an antisub boat.
- b. OSA is a submarine boat.
- c. OSA is a submarine tow boat.
- d. OSA is a large submarine boat.

6.

- a. One of the soldiers lost his duffle bag.
- b. One of the soldiers lost his tent.
- c. One of the soldiers lost his knapsack.
- d. One of the soldiers lost his canteen.

7.

- a. The T-62A is bigger than the T-62.
- b. The T-62A is better than the T-62.
- c. The T-62A is larger than the T-62.
- d. The T-62A is a modified T-62.

8.

- a. Tactical air force is effective in offense.
- b. Tactical air force is effective in victory exploitation.
- c. Tactical air force is effective in counterattack.
- d. Tactical air force is effective in withdrawal.

9.

- a. The submarine is hit by a torpedo.
- b. The submarine hit a torpedo.
- c. The submarine's torpedo scored a hit.
- d. The submarine scored a torpedo hit.

10.

- a. The soldier changed his uniform.
- b. The soldier changed his footlocker.
- c. The soldier changed his belt.
- d. The soldier changed his bed.

Section B. You will hear 10 Iraqi statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response for each item.



٠١
a. الزرمنية بيها أكل .
b. الزرمنية بيها مي .
c. الزرمنية متروسة مي .
d. الزرمنية فارغة .

٠٢
a. المنطقة مفتوحة .
b. المنطقة واسعة .
c. المنطقة بيها اشجار .
d. المنطقة بيها تلال ووديان .

٠٣
a. السرعة القصوى جانت ٣٠ عقدة .
b. ٣٠ عقدة جانت معدل السرعة .
c. السرعة المناسبة جانت ٣٠ عقدة .
d. ٣٠ عقدة جانت السرعة المعقوله .

٤

- a. الجندي بدل بسطاله .
- b. الجندي صلح بسطاله .
- c. الجندي لمع بسطاله .
- d. الجندي باع بسطاله .

٥

- a. كل الدبابات مدافعتها هاوزر .
- b. كل مدافع الهاوزر بالدبابات .
- c. بعض مدافع الهاوزر بالدبابات .
- d. بعض الدبابات بيها مدفع هاوزر .

٦

- a. طلعننا من منطقة جبلية .
- b. دخلنا بمنطقة جبلية .
- c. مررنا بمنطقة جبلية .
- d. قصتنا منطقة جبلية .

٧

- a. الجنود استلموا هدومهم .
- b. الجنود استلموا تجهيزاتهم .
- c. الجنود استلموا فراشاتهم .
- d. الجنود استلموا مواعيتهم .

٨

- a. الدبابة ما عدها قابلية للدفاع .
- b. الدبابة مو مفيدة بالانسحاب .
- c. قابلية الحركة تساعد بالهجوم .
- d. قابلية الحركة مفيدة بالدفاع .

٦. دفاع الاوسا مؤشرة .

٧. دفاع الاوسا بيهما سبطانتين .

٨. دفاع الاوسا بيهما سبطانة وحدة .

٩. دفاع الاوسا متنقلة .

١٠. الدبابات مؤشرة بالانسحاب .

١١. الدبابات مؤشرة بالهجوم المقابل .

١٢. الدبابات مؤشرة بضرب الجناح .

١٣. الدبابات مؤشر بتعقب العدو المنسحب .

Section C. Listen to the following Iraqi paragraph, which will be read twice. After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write, in English, the answers to the 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers.

1. How long did the enemy's attack last?
2. Where was it concentrated?
3. Did the defenders suffer a lot of casualties?
4. Which attacks did the enemy launch?
5. Were the defenders able to hold?
6. What was the division commander doing during that time?
7. Who launched the counterattack?
8. How were the enemy's flanks attacked?
9. What did the armored force attack?
10. How was the reserve tactical force used?

Part Two

Written Interpretation 

In this part of the test, you will hear 10 Iraqi sentences. Write the English translation for each sentence. You will have a 35-second pause to write each translation.

Part Three

Dictation 

In this part of the test, write the following 10 Iraqi sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

Part Four 

Spoken Interpretation/Role Playing

Section A. In this part of the test, act as an interpreter in a conversation between an Iraqi and an American. Translate the Iraqi into English and the English into Iraqi. You will hear each line only once.

١. ساجر راح نبدي بالتمارين وانت جاي ويبانا .

What am I suppose to do?

٢. الامر كل لي انت راح تكون واحد منا نوعا ما .

What do you mean "somehow"?

٣. يعني تلبس مثلثا وتروح ويبانا بس
ما تشرك بالعمليات ، بس تتفرج .

What do I need for the field?

٤. البس بدلة قتال والتجهيزات مثل الزمزمية
والحقايب ... الخ .

I must go to the quartermaster
and draw what I need.

٥. اي وترى لا تنسى تمثلي زمزيميتك مي ،
ترى راح تحتاجه .

What kind of exercise is this?

٦. تمرين حقيقي راح تشرك بيئه قوات مجفلة .

What do you mean?

٧. اقصد قوات ارضية ودروع وقوة جوية تعبوية
وبيا هيلوكبترات .

What is the plan? Do you know?

٨. نعم ، احنا راح نكون بالدفاع ونحاول
نوكف هجوم العدو ونكون بهجوم مقابل اذا كدرنا .

This sounds serious.

٩. اي نعم ، قائد الفرقة راح يحضرها همین .

Section B. Read the description of the situation below and take the role prescribed for you. The instructor will play the role of the divisional staff officer.

You are divisional commander, preparing for a counterattack. You want to group a task force including air cavalry. You have called your staff officer to discuss with him your objectives and needs and to ask him to evaluate the available forces, situation and readiness. Discuss plans, forces, timing, transport, etc.

CUMULATIVE VOCABULARY

Arabic-English

ف

L31	well done (praise)	احست
L32	evacuate (to)	اخلى
L31	I add.	اضيف
L32	ultimate, farthest, maximum	اقصى
L31	sophomore class	الصف المتوسط
L30	Al 'Alamayn (place)	العلمين
L30	Ameen (name)	امين
L30	crack (to)	انفطر
L32	OSA-I (patrol boat)	اوسا واحد (ع)

ب

L30	bazooka	بازوكة (ع)
L29	fatigues	بدلة شغل (ع)
L32	mail	بريد
L32	post office	بريد (ع)
L29	boots (military)	بسطالي - بساطيل (ج) (ع)
L31	battery (artillery)	بطرية (ع)
L30	cantaloupe	بطيخ
L30	hogwash, baloney	بطيخ (ع)
L32	poluchat (patrol boat)	بولوجات (ع)

L31	effect
L29	equipment
L30	assembling
L30	disassembling
L31	air superiority
L30	hill

ت

تأثير
تجهيزات
تركيب
تفكيك
تفوق جوي
تل - تلال / تلول (ج)

L30	heavy
-----	-------

ث

ثقيل / ثقيل (ع)

L29	bag (duffle bag)
-----	------------------

ج

جيس - اجياس (ج) (ع)

L32	coffee shop
L32	shop
L30	size
L29	knapsack

ح

حانوت (ع)
حانوت - حوانيت (ج)
حجم - احجام / حجوم (ج)
حقيبة ظهر (ع)

L31	enter (to)
L29	helmet

خ

خش - دخل

خوذة فولاذية - خوذ (ج) (ع)

L31	role, part
L29	closet

د

دور - ادوار (ج)
ديلب - دواليب (ج) (ع)

L30 self-propelled داتية الحركة

L32	show (to)	راوي (ع)
L30	world record (as in sports)	رقم قياسي - ارقام قياسية (ج)

L29 canteen رمزية (ع)

L32 SSM (guided missile) سام (ع) سام

L29 wintery **شتاء** شتائي / شتوي (ع)

L30 Sabri (name) صبرى

L29 **quartermaster** ضابط اعانته - ضباط (ج)

L30 babbling, hot air ضرب شيلمان (ع)

L31 assure (to), guarantee (to) ضمن (ع)

L30 came in first طلیع اول (ع)

L30 in general, overall عالعلوم / عموما / بصورة عامة

L31 hindering عرقلة

L32 caliber, bore عيار (ع)

ع

L30 defeat (to) غلب (ع)

L31 other than غير

L31 impassable غير مسلوك

ف

L32 usefulness فائدة - فوائد (ج)

L29 bed فراش (ع)

L29 breakfast فطور / ريوك (ع)

L31 activity فعالية

L32 paragraph فقرة

L30 Vickers فيكرس (ع)

L30 mobility قابلية حركة

ق

L31 troops, units (military) قطعات

L29 attire قيافة

ك

L30 shoulder كتف / جتف (ع)

L32 shark كوسج - كواسج (ج) (ع)

L32 cake (a piece of) كيكة (ع)

ل

L32 catch up with (to), keep up with (to) لحك (ع)

L32 what for, why لويش (ع)

ص

L32	barrel (gun)	مسورة / سطانة (ع)
L32	past	ماضي
L30	wavery	متموجة
L31	fortified (adj)	محصنة
L30	modified, changed	محور
L31	review	مراجعة
L32	dual, double, twin	مزدوج
L30	competition, racing	مسابقة - سباق (ج)
L32	future	مستقبل
L29	polished	مصبوع
L31	camouflaged (adj) (military)	مفروشة (ع)
L29	hatless	مفرع (ع)
L31	preferred (adj)	مفضل
L29	shined	ملمع
L30	millimeter	مليمتر / ملم
L31	orderly, organized (adj)	منظم
L32	model, make	موديل (ع)
L31	subject	موضوع - مروض (ج)

ن

L31	synchronize (to)	نسق
L31	victory	نصر
L29	belt (military) cordon, sphere	نطاق - انتقة (ج)
L31	somewhat, somehow	نوعا ما
L32	quality, type, characteristic	نوعية

L30 howitzer

هاوتزر (ع)

L30 hit

مف (ع)

